

Radiatorer

Uppvärmning

Huset är anslutet till fjärrvärmenätet. Både vatten till radiatorkretsen och tappvarmvatten värms i bostadsrättsföreningens undercentral. Härifrån leds uppvärmt vatten ut till respektive lägenhet och husets radiatorkrets.

Temperaturen på vattnet som leds fram till radiatorerna beror på temperaturen utomhus och systemet är inställt på att ge en temperatur på cirka 21° C.

Huset har en central frånluftsvärmepump. Frånluften från lägenheterna passerar genom en värmeväxlare som är ansluten till en värmepump. I systemet tas alltså husets varma frånluft tillvara och används för att värma vatten till radiatorkretsen och tappvarmvatten. Härifrån leds uppvärmt vatten ut till respektive lägenhet och husets radiatorkrets.

När den återvunna värmen inte räcker till kompletteras systemet med fjärrvärme.

Radiatorerna har även en termostatventil som känner av rummets temperatur. Det är viktigt att den inte täcks över, så att känselkroppen kan känna av rätt temperatur. När temperaturen i rummet nått upp till den förinställda temperaturen stänger termostaten tillförseln av varmt radiatorvatten. När detta inträffar blir radiatoren varm upptill och kall nedtill, för att sedan övergå till helt kall, vilket är fullt normalt.

Bakom radiatorerna i sov- och vardagsrum finns ett luftfilter där uteluften renas. Skötselinstruktionerna för filtret finns under fliken "Ventilation".

Kalla radiatorer

Är radiatoren kall, trots att termostatventilen är öppen och rummet fortfarande känns kallt, kan det bero på luft i systemet. Vid uppvärmning av kallt vatten frigörs syre. Ibland måste man därför tömma radiatorerna på överflödigt luft så att inte vattencirkulationen i systemet hindras. Det kallas att man luftar radiatorerna.

Luftning bör ske i samråd med föreningens fastighetsskötare så att denne kan svara för påfyllning av vatten i värmesystemet. När vatten fylls på tillförs återigen en mängd syresatt vatten, vilket i sin tur innebär att det efter ett tag är dags för en luftning igen. Om alla boende i ett flerbostadshus luftar sina radiatorer på samma gång kommer mängden vatten i systemet att minska kraftigt. Vattentrycket (främst i de översta lägenheterna) kan då sjunka ordentligt med kalla radiatorer och störande brusljud som följd.

Under garantitiden gör ni i första hand en felanmälan till Credentias Kundservice om ni misstänker att det är luft i en radiator eller annat fel uppstår. Efter garantitidens utgång kontaktar ni er styrelse direkt.

Kök och badrum

Toalettstol och handfat

Toalettstol och handfat måste rengöras regelbundet. Använd toalettborste och rengöringsmedel när ni rengör toalettstolen. För handfatet används en mjuk borste, t ex en diskborste. Tänk på att starkare rengöringsmedel ofta är skadliga för miljön och polerande medel förstör ytskiktet på porslinet. Tänk på att endast toalettpapper kan spolas ner wc-stolen, eftersom det löser upp sig vid kontakt med vatten. Om ni spolar ner exempelvis pappershanddukar kan det bli stopp i systemet och vattnet i vattenlåset kan sugas ur. Porslinet i handfat och wc-stol tål inte alltför höga temperaturer. Att tömma vatten varmare än 60°C i en wc-stol kan orsaka sprickor i porslinet.

Avlopp och vattenlås

Avloppsrören i kök och badrum har ett vattenlås för att förhindra dålig lukt från avloppet. Vattenlås och golvbrunn rengörs regelbundet enligt leverantörens instruktioner. Var noga med att sätta tillbaka golvbrunninsatsen enligt anvisningarna. Om vattenlåsen torkar ut (t.ex. när ni är bortrest) kan dålig lukt uppstå. Spola då rikligt med vatten i golvbrunn, wc, handfat och köksvask. Om lukten inte försvinner efter några timmar så kan det vara något fel i systemet. Under garantitiden kontaktar ni då Credentias Kundservice, efter garantidens utgång kontaktar ni er styrelse direkt.

Håll inte stekfett i köksvasken eftersom avloppsrören då sätts igen. Stekfettet torkas upp med exempelvis hushållspapper och kastas i soporna.

Handdukstork - Tillval

För att ta bort smuts, kalkfläckar och avlagringar från er handdukstork, räcker det för det mesta att torka med ett mildt rengöringsmedel som ni sedan torkar bort med fuktig trasa. Torrtorka med trasa eller frottéhandduk. Tänk på att kromade eller färgade ytor samt ytor av metall lätt skadas av syra, stålull och rengöringsmedel med ammoniak eller slipmedel.

Mer utförliga skötselinstruktioner för ditt kök och badrum finner ni i leverantörernas anvisningar.

Under garantitiden gör ni i första hand en felanmälan till Credentias Kundservice om ni misstänker att det är fel i ditt kök eller badrum. Efter garantidens utgång tar ni kontakt med er styrelse direkt.

Drift- och Skötselanvisning Purus Golvbrunnar - allmän



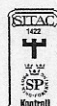
Till bostadsinnehavaren

Denna bostad är utrustad med Purus golvbrunn från Purus AB. Purus egna golvbrunnssilar är märkta med namnet PURUS. Alla Purus golvbrunnar av plast, gjutjärn och rostfritt stål har en urtagbar vattenlåsinsats som gör det enkelt att hålla rent.

Purus följer branschens regler för säker vatteninstallation.

Våra golvbrunnar är typgodkända enligt europainormen för golvbrunnar, SS-EN 1253.

Typogodkännandet gäller både för installation med klinker och plastmatta.



Drift- och Skötsel­anvisning för Purus golvbrunnar

PURUS

Plastmatta

Kontrollera att mattanslutningen är korrekt utförd. Lyft bort silen och ta tag i klämringen med fingrarna. Går det att lyfta klämringen är något fel. Kontrollera då att fjädern fungerar ordentligt och att klämringen blir nedtryckt i botten av sätet med texten uppåt.

Normalskötsel - allmän

Golvbrunnen bör rengöras regelbundet för att fungera på bästa sätt. Intervallet beror på hur ofta brunnen används och på vattnets smutshalt. Purus golvbrunnar är självrensande. Vid uttorkning kan beläggning uppstå i vattenlåsansatsen. Gör rent med bakteriedödande medel (t.ex. maskindiskmedel) och skölj ordentligt efteråt. Bakteriedödande medel fungerar även förebyggande mot beläggningar och odörer. Undvik att repa ytan.

Tips: För bättre hygien – spola fem sekunder med kallt vatten i brunnen efter dusch.

Demontering

- Ta bort golvbrunnssil
- Rengör ev. silkorg
- Lyft upp vattenlås med lyftbygeln och rengör vattenlåset (vattenlås Tyr och Ran i plast och Center i rostfritt stål är delbart för att underlätta rengöring)

Återmontering

- Sätt tillbaka vattenlåset, smörj in o-ring med tvållösning för enklare montage
- Se till att vattenlåset sitter i sitt bottenläge – fyll på vatten i låset
- Montera ev. silkorg och golvbrunnssil

PURUS golvbrunnar kan kompletteras med luktspärr/bakvattenlås NOOD, RSK nr: 713 84 48, 713 84 33.

Golvbrunnar Plast

Alla Purus plastbrunnar har urtagbara vattenlåsansatser. Fäll upp bygeln och drag upp insatsen. Eventuell kärvhet beror på hur länge insatsen har suttit orörd. När insatsen är urtagen kan hela brunnen göras ren. Dela insatsen genom att dra isär över- och underdel. Rengör delarna och sätt ihop insatsen igen. När insatsen sätts tillbaka är det viktigt att tätningsringen verkligen sitter i sitt spår. Avloppsluft kan annars tränga upp genom springan. Fukta tätningsringen med tvållösning så går montaget lättare.

Golvbrunnar Gjutjärn

Alla Purus gjutjärnsbrunnar är belagda invändigt för att undvika korrosion. För gjutna brunnar med urtagbar vattenlåsansats gäller samma instruktion som för plastbrunnar.

Golvbrunnar Special

Purus specialbrunnar har i allmänhet ingen renspropp. För att komma åt för rengöring måste insatsen demonteras. Var försiktig vid demontering och återmontering så att inte delarna skadas.

Drift- och Skötselanvisning för Purus golvbrunnar

Golvbrunnar Rostfritt stål

Normalskötsel - Rostfria golvbrunnar

Strö något torrt pulverformigt rengöringsmedel, t.ex. diskpulver eller milt skurpulver på ytan. Gnid pulvret lätt mot stålytan med en fuktad putsduk eller svamp. Avlägsna rengöringsmedlet noggrant med kallt vatten, torrtorka stålytan med en torr mjuk putsduk. I de fall missfärgningar uppkommer efter torkningar är detta indikation på att ytan inte har blivit ren, varför behandling måste upprepas. Vid kraftigt nedsmutsad yta kan flera behandlingar erfordras.

Anm. Ytan bör ej sköljas med varmt vatten då missfärgningar på grund av indunstning då lätt uppkommer. **Låt ej den rostfria ytan självtorka.**

Avlägsnandet av kalkbeläggningar

Kalkbeläggningar som uppkommer genom vattnets indunstning på materialytan kan avlägsnas med någon av följande lösningar.

- Ättiksprit (den i handeln förekommande)
- 10 % ättiksprit
- Utspädd salpetersyra (en del HNO₃ tillsättes 4 delar vatten)

Anm. Vid behandling med salpetersyra bör god ventilation ombesörjas. För övrigt gäller samma föreskrifter som för handhavandet av starka syror. Efter behandlingen med någon av ovanstående lösningar sköljs ytan noggrant med kallt vatten varefter torrtorkning med mjuk putsduk görs. Använd skyddshandskar.

Avlägsnandet av rostbeläggningar

Rostbeläggningar som ej har stått kvar längre tid på den rostfria ytan, kan normalt avlägsnas genom användandet av ett milt skurpulver. Det torra skurpulvret gnides lätt mot stålytan med en fuktad putsduk varefter sköljning med kallt vatten och torrtorkning med mjuk putsduk görs.

Har rostbeläggningar tillåtit att under en längre tid intorka på det rostfria materialet inträffar vanligen en viss inbränning av korrosionsprodukterna i den rostfria ytan och resulterar i kvarstående missfärgningar efter det att rosten avlägsnats enligt ovan.

I sådana fall rekommenderas alternativt borstning med torra nylonfiberborstar eller avrostning med utspädd salpetersyra HNO₃, utspädd med 4 delar vatten. Sköljning och torkning enligt ovan.



Purus golvbrunnar är typgodkända enligt europainormen för golvbrunnar, SS-EN 1253. Får installeras i alla typer av våtrum.



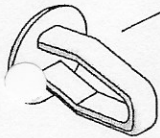
Purus är certifierad enligt ISO 9001.

Vår ständiga produktutveckling kan medföra ändringar i utförande, design och konstruktion, vilket vi förbehåller oss rätten till.

PURUS AB
info@purus.se
www.purus.se

PURUS

WC Manual



x2 / x4

- S** Används endast i skruvhålen då man väljer att limma fast WC-stolen.
- N** Brukes kun i skruhellene når man velger å lime fast klosettet.
- DK** Anvendes kun i skruheullerne når man vælger at lime WC-stolen fast.
- FI** Käytetään ruuvirei'issä kun WC-istuin liimataan lattiaan.
- GB** If WC is glued to floor, use items identified with "arrow".
- RU** Используют в отверстиях для шурупов, когда унитаз приклеивают к полу.



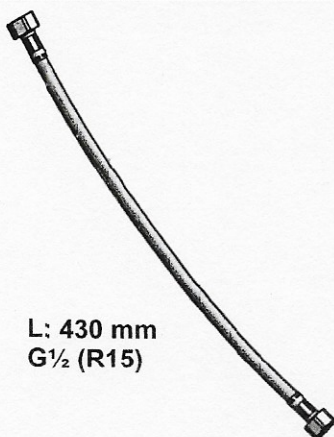
x2 / x4
M5x120
M5x100



x2 / x4

Tips & Råd / Vihjeet & Neuvot / Ideas and advice / Советы & рекомендации

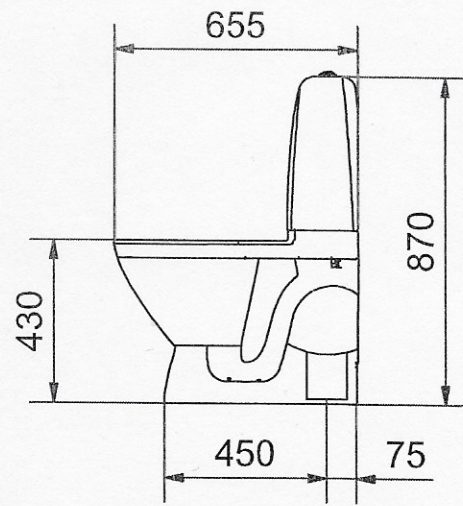
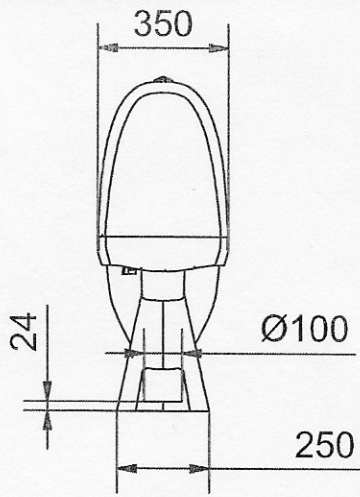
- S** - Före anslutning av vatten skall ledningen rensas, smuts kan orsaka läckage i cisternen.
- Efter installation, före WC:n är använd, kan membranet släppa igenom lite vatten, detta upphör efter några spolningar.
- N** - Før tilkobling av vann skal ledningen renses, smuss kan føre til lekkasje i sisternen.
- Etter instalasjon, før WC'en er tatt i bruk, kan membranen slippe igjennom litt vann, dette opphører etter noen spylinger.
- DK** - Før tilslutning af vand skal vandrøret skylles igennem, snavs der ligger i røret kan give utætheder i cisternen.
- Efter installationen, før WC'et er taget i brug kan membranen slippe lidt vand igennem, dette ophører efter nogle få udskyllinger.
- FI** - Ennen vesiliitäntää on putket huuhdeltava sillä niistä irtoava lika voi aiheuttaa vuotoa vesisäiliöön.
- Asennuksen jälkeen, ennenkuin WC:tä on käytetty, voi sulkukalvo päästää vähän vettä läpi, joka poistuu muutaman huuhtelukerran jälkeen.
- GB** - Before connecting pipe-work ensure that it is clean, as grit or dirt in the pipes can cause leakage in the cistern.
- After installation and before the WC is used, it may be noticed that the membrane lets in a little water. This will cease after a number of flushes.
- RU** - Перед подключением к воде трубы следует промыть. Грязь с внутренних стенок труб приведет к засорению наполняющего механизма и, следовательно, к течи из сливного бачка.
- После установки до начала эксплуатации возможно небольшое подтекание через нижнюю силиконовую прокладку, которое прекратится после нескольких сливов.



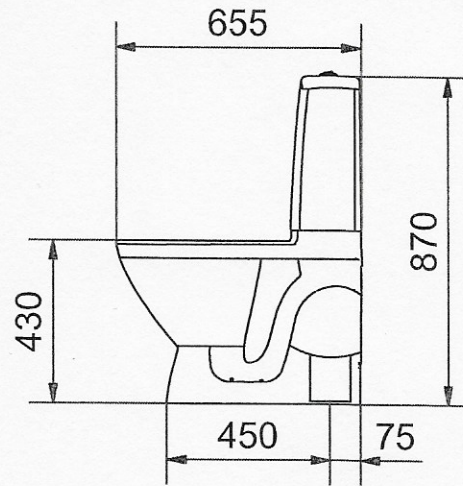
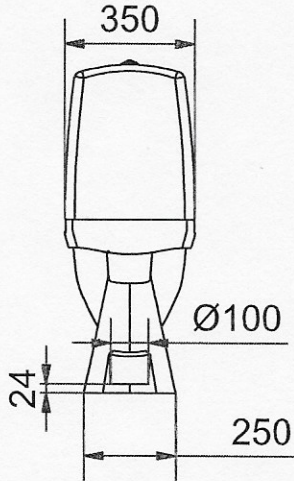
L: 430 mm
G½ (R15)

- S** OBS ! Slangen är endast avsedd för kallvatten (Max 25° C).
- N** OBS ! Slangen er kun beregnet på kaldt vann (Max 25° C).
- DK** OBS! Slangen er kun til koldt vand.(Max.25° C).
- FI** HUOM! Liitäntäletku on tarkoitettu vain kylmälle vedelle. (Max. 25° C).
- GB** N.B: The hose is only to be used for cold water (max 25° C).
- RU** Внимание! Гибкий шланг предназначен для подключения только к холодной воде. (Макс. 25оС).

9082



9085



S Skulle det visa sig att tanken har "vridit sig" under transport, skruva åt dom yttre vingmuttrarna.

N Skulle det vise seg at tanken har "vridt seg" under transport, stram til de yttre vingmutterne

DK Skulle det vise sig, at tanken har "vredet sig" under transporten, stram de ydre vingemøtrikkerne.

FI Jos säiliö on päässyt kääntymään kuljetuksen aikana, ruuvaa ulompia siipimuttereita.

GB If the water cistern has twisted during transport, please fasten the outer wing nuts.

RU Если во время транспортировки бачок сдвинулся с места, затяните внешние гайки с крылышками.

S **OBS:** Tänk på att när NI penetrerar en fuktspärr bör erfoderlig tätningssmassa användas. Beroende av vägg/golvmaterial, skall metoden för vägg/golvmontering anpassas (Ev. förborring, plugg etc.). Tala med Er återförsäljare.

Säker vatteninstallation:

Denna produkt är anpassad till Branschregler Säker Vatteninstallation.

Leverantören garanterar produktens funktion om branschreglerna och produktens monteringsanvisning följs.

N **OBS!** Husk at når du penetrerer en fuktspærre bør det anvendes riktig tetningsmasse. Fremgangsmåten for montering på vegg/gulv (borring av hull, bruk av festpluggar etc.), må tilpasses vegg- eller gulvmaterialet. Kontakt din forhandler for nærmere opplysninger.

DK **OBS:** Husk på, at når men gennembryder en fugtspærre, skal nødvendig tætningssmasse anvendes. Afhængig af væg/gulvmaterialet skal metoden til væg/gulvmontering tilpasses denne (evt. forboring, rawplugs el. lign.). Hvis du er i tvivl, så henvend dig til din forhandler.

FI **HUOM:** Jos etulevyn pinnan kosteussuojaus rikotaan, on kohta tiivistettävä tarvittavalla massalla. Kiinnitykseen käytettävä kiinnikkeet ja menetelmät vaihtelevat seinä - /lattiamateriaalista riippuen (poraus, tulpat ym.). Lisätietoja saatte jälleenmyyjältänne.

GB **Please note:** When drilling into the wall/floor, please insure that you do not damage the damp proof course. The method of wall mounting must be suited to the material of the wall (preboring, plugs etc.).

KU **ВНИМ:** Если водяная изоляция панели повреждена, ее следует восстановить покрыв нужной массой. В зависимости от того, из какого материала изготовлена несущая стена / пол, при монтаже применяются различные способы (сверление, дюбеля). Дополнительные сведения Вы можете получить у продавца.

Montering / Asennus / Assembly / Установка

S Svedbergs rekommenderar att använda medskickande skruvar för fastsättning enligt anvisning. Skulle man vilja limma fast stolen rekommenderas Sikaflex 552 (gäller kakel, klinkers och plastmatta eller för ändamålet liknande produkt. Rådgör med din återförsäljare.

Appliceringsmetod:

Ytorna måste vara rena, torra och fria från fett. Applicera sedan en jämn fogtjocklek där stolen skall monteras. Tänk på att använda stolen med försiktighet innan limmet härdat klart (ca 24 h).

N Svedbergs rekomanderer å anvende medsendte skruer for fastsetting ihenhold til anvisning. Skal man lime fast stolen rekomanderes Sikaflex 552 (gjelder klinkers, fliser og plastmatte) eller tillsvarnde produkt. Rådfør med din forhandler.

Monteringsmetode:

Flatene må være rene, tørre og fri for fett. Legg deretter på en jevn fugetykkelse der wc-stolen skal monteres. Tenk på å benytte wc-stolen med forsiktighet før limet har herdet ferdig (ca 24 timer).

DK Svedbergs anbefaler at anvende de medsendte skruer til fastgørelse som vist. Hvis der vælges at lime stolen fast, anbefales det at bruge Sikaflex 552 (Kun gulvfliser, fliser og linolium) eller lignende produkter. Rådfør dig med din forhandler.

Monteringsvejledning:

Delene skal være rene, tørre og fri for fedt. Læg en jævn fugetykkelse hvor stolen skal monteres. Husk, at stolen skal anvendes med forsigtighed, indtil limen er fuldt hærdet (dette varer ca. 24 timer).

I Suosittelemme, että käytätte toimituksessa olevia ruuveja asennusohjeiden mukaiseen asennukseen. Mikäli haluatte liimata WC-istuimen paikalleen, suosittelemme siihen Sikaflex 552 (koskee klinkkeri, kaakeli ja muovimatto) tai vastaavaa tarkoitukseen sopivaa ainetta. Keskustele jälleenmyyjäsi kanssa.

Kiinnitystapa:

Pintojen on oltava puhtaat, kuivat ja niissä ei saa olla rasvaa. Laita paksu saumakerros istuimen asennuskohtaan. Käytä istuinta varovasti ennenkuin liima on täysin kuivunut (n. 24 tuntia).

GB Svedbergs recommends that the enclosed screw are used for securing the stool according to the instructions. If you wish to glue the stool, then it is recommended that Sikaflex 552 (to be used for floor tiles and plastic mat) or other recommended products is used. Consult with your local retailer.

Application methods:

Surfaces must be clean, dry and free from grease. Apply evenly where the stool shall be assembled. Ensure that the glue is set before using the stool (setting time, 24 hours).

RU Рекомендуем при установке использовать приложенные к поставке шурупы, согласно инструкции по сборке. Если Вы хотите приклеить стул на место, в качестве клея рекомендуем использовать Sikaflex 552 (касается кафельной, клинкерной плитки и линолиума) или другое предназначенное для данного случая средство, которое можно приобрести в строительных магазинах.

Способ крепления:

Склеиваемые поверхности должны быть чистыми, сухими и обезжиренными. Наложите средство толстым слоем на место установки сидения. Пользуйтесь сиденьем осторожно пока клей полностью не просох (прибл. 24 часа).

(S) Service

(FI) Huolto

(N) Service

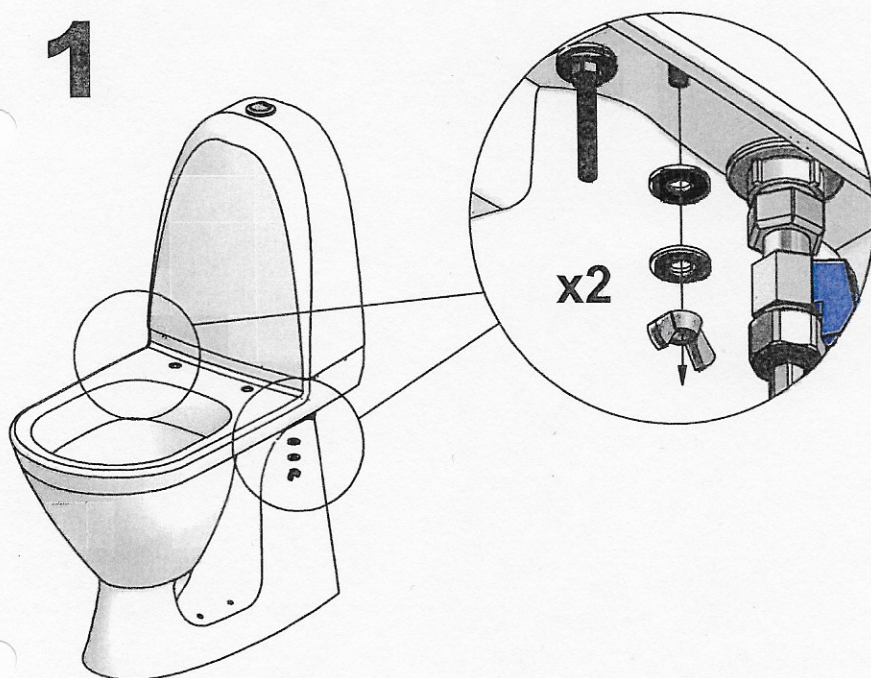
(GB) Service

(DK) Service

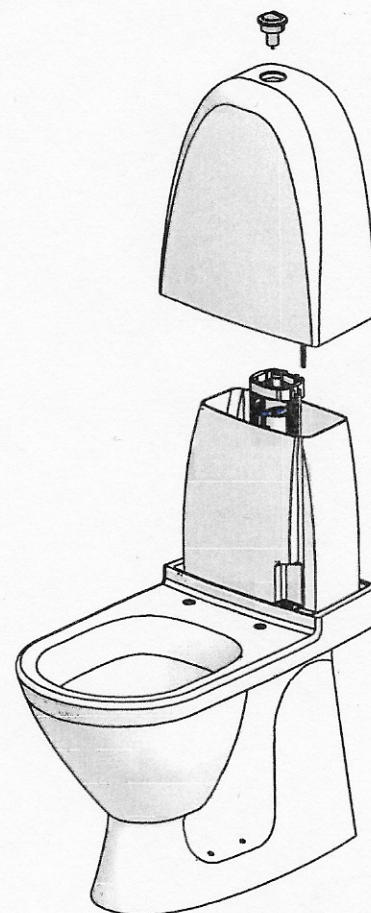
(RU) Сервис

- (S) **OBS:** Stäng av vattnet, avlägsna spolknapp samt cistern.
- (N) **OBS:** Steng av vannet, skru av spyleknapp og sistern.
- (DK) **OBS:** Luk for vandet, afmonter skyllekanp samt cisterne.
- (FI) **HUOM:** Sulje vesihana, irrota painonappi ja säiliö.
- (GB) **PLEASE NOTE!** Shut off the water, remove the push button and the cistern.
- (RU) **Вним:** Перекройте воду, снимите сливную кнопку и бачок.

1

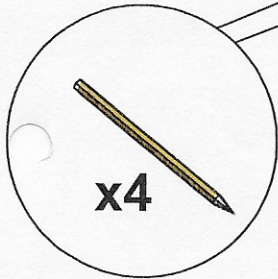
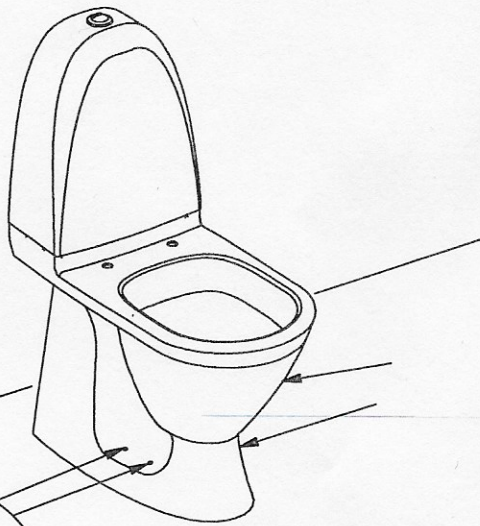


2

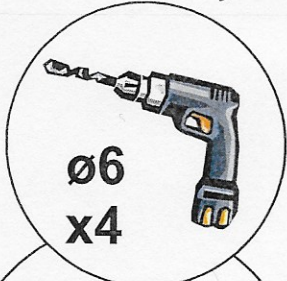
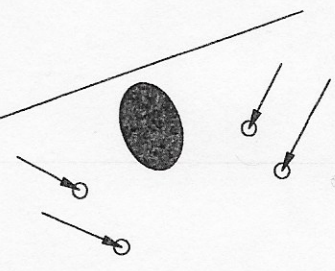


- (S) Återmontera allt i omvänd ordning och sätt på vattnet.
- (N) Monter så alt i omvendt rekkefølge og sett på vannet.
- (DK) Monter det hele igen og luk op for vandet.
- (FI) Asenna osat paikalleen käänteisessä järjestyksessä ja avaa vesihana.
- (GB) Re-assemble everything in reverse order and turn on the water.
- (RU) Установите детали в обратном порядке и откройте водяной запорный вентиль.

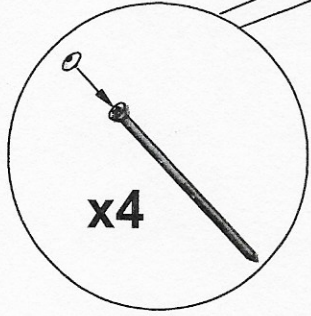
1



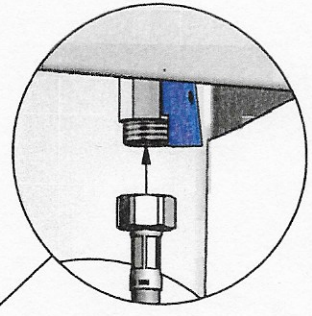
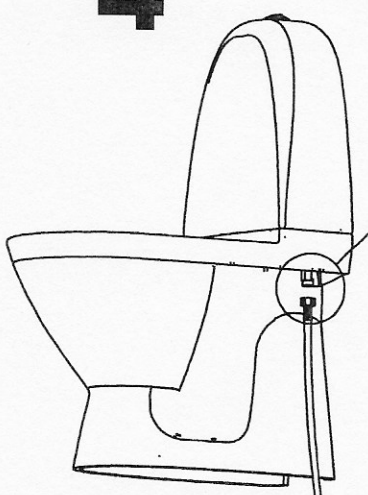
2



3



4



H2O

S Spolmekanism

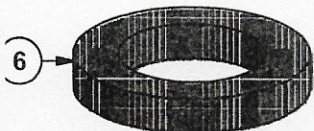
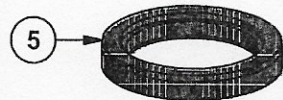
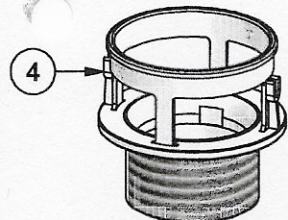
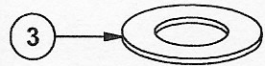
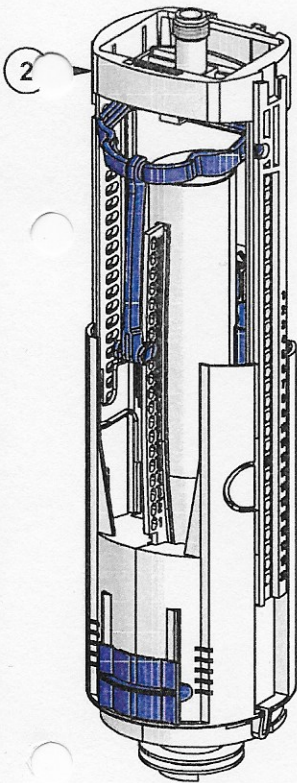
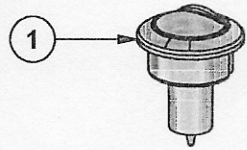
FI Huuhteluventtiili

N Spylemekanisme

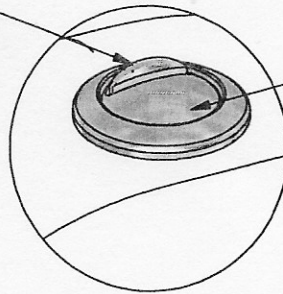
GB Flushing mechanism

DK Skyllemekanisme

RU Сливной механизм



S Halvspolning
 N Halvspyling
 DK Halvt skyl
 FI Puolihuuhtelu
 GB Half flush
 RU Половинный слив



S Hetspolning
 N Hetspyling
 DK Helt skylt
 FI Täysi huuhtelu
 GB Full flush
 RU Полный слив

Pos.	Ant/Qty	Titel / Title	Art.No.
1	1	Spolknapp / Spyleknapp / Skylleknapp / Painonappi / Push button / Кнопка слива	98963
2	1	Komplett Spolmekanism / Komplett spylemekanisme / Komplet skyllemekanisme / Huuhteluventtiili / Complete flush mechanism / Сливной механизм	98964
3	1	Silikontätning / Silikontetting / Siliconeräkning / Silikonitiiviste / Silicone sealant / Силиконовая прокладка	98968
4	1	Bottendel / Underdel / Alaosa / Lower part / Нижняя часть	98965
5	1	Packning / Pakkning / Pakning / Pohjaosan ja säiliön välinen tiiviste / Washer / Прокладка	98965
6	1	Packning / Pakkning / Pakning / Pohjaosan ja säiliön välinen tiiviste / Washer / Прокладка	98952
7	1	Mutter / Møtrikker / Pohjaosan mutteri / Nut / Гайка	98965

S Justering helpolning

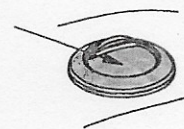
FI Täysihuuhtelun säätö

N Justering av helpyling

GB Adjusting full flush

DK Juster det store skyl

RU Регулирование полного слива



S **OBS:** Stäng av vattnet, avlägsna spolknapp samt cistern.

N **OBS:** Steng av vannet, skru av spyleknapp og sistern.

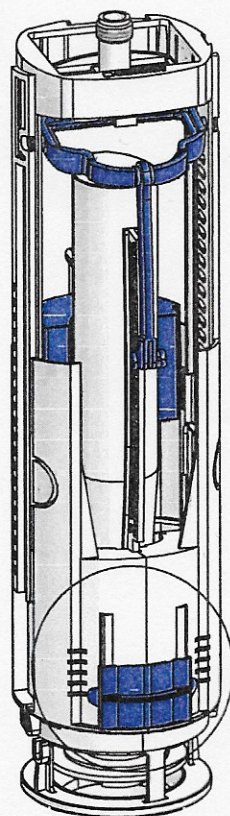
DK **OBS:** Luk for vandet, afmonter skyllekanp samt cisterne.

FI **HUOM:** Sulje vesihana, irrota painonappi ja säiliö.

GB **PLEASE NOTE!** Shut off the water, remove the push button and the cistern.

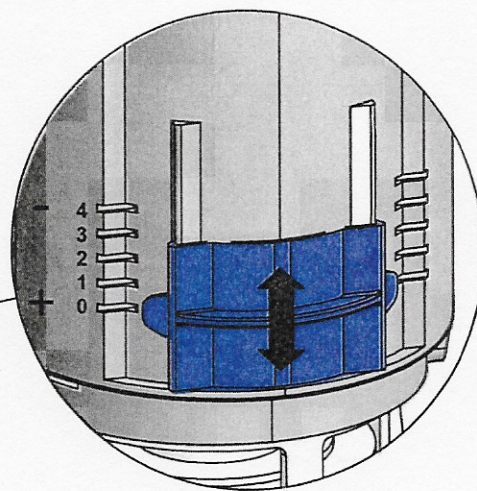
RU **Вним:** Перекройте воду, снимите сливную кнопку и бачок.

1



4=

0=



S Återmontera allt i omvänd ordning och sätt på vattnet.

N Monter så alt i omvendt rekkefølge og sett på vannet.

DK Monter det hele igen og luk op for vandet.

FI Asenna osat paikalleen käänteisessä järjestyksessä ja avaa vesihana.

GB Re-assemble everything in reverse order and turn on the water.

RU Установите детали в обратном порядке и откройте водяной запорный вентиль.

S Justering halvspolning

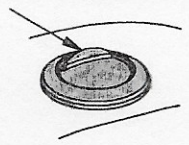
FI Puolihuuhtelun säätö

N Justering av halvspyling

GB Adjusting the half flush

DK Juster det lille skyl

RU Регулирование половинного слива



S **OBS:** Stäng av vattnet, avlägsna spolknapp samt cistern.

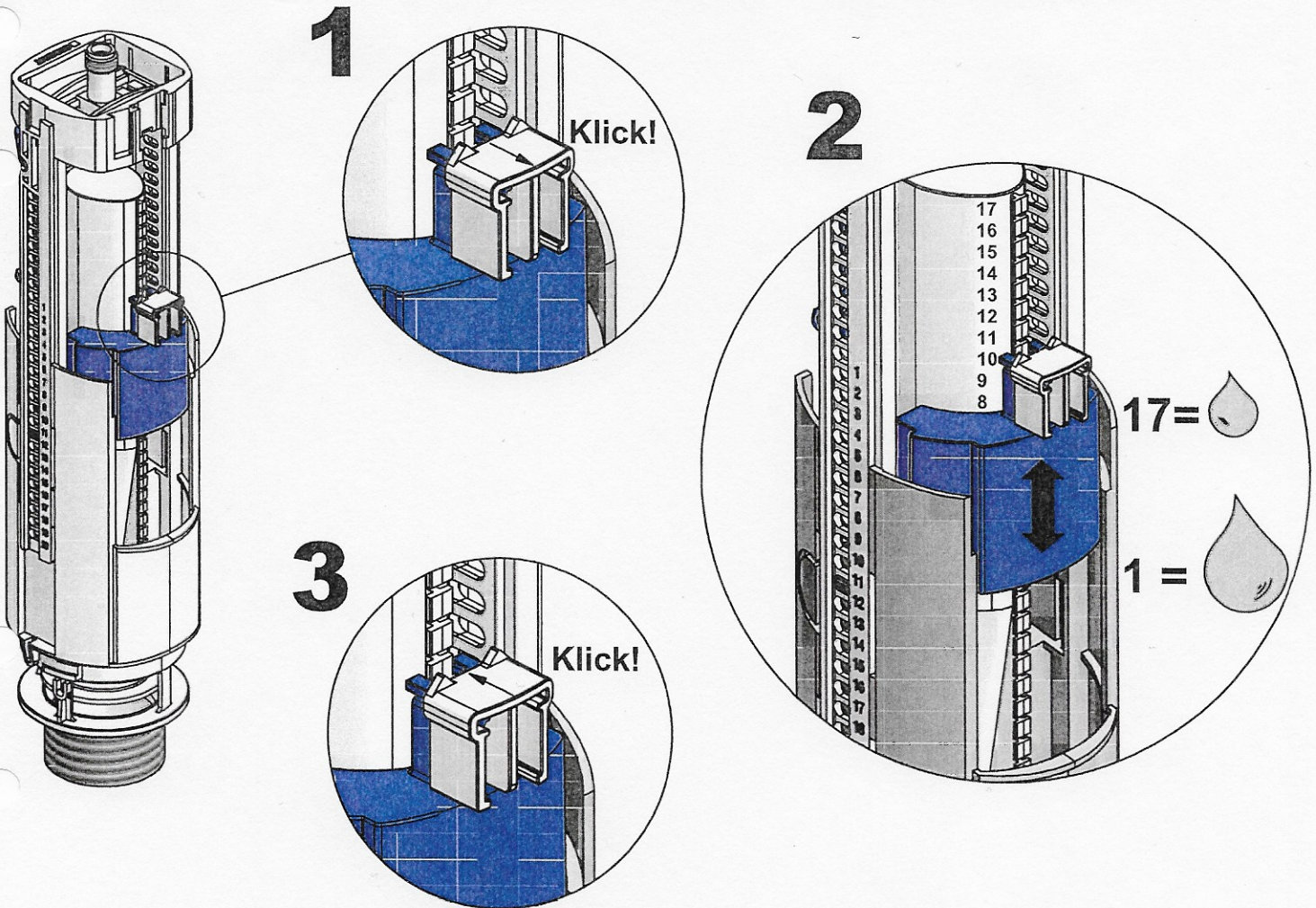
N **OBS:** Steng av vannet, skru av spyleknapp og sistern.

DK **OBS:** Luk for vandet, afmonter skylleknapp samt cisterne.

FI **HUOM:** Sulje vesihana, irrota painonappi ja säiliö.

GB **PLEASE NOTE!** Shut off the water, remove the push button and the cistern.

RU **Вним:** Перекройте воду, снимите сливную кнопку и бачок.



S Återmontera allt i omvänd ordning och sätt på vattnet.

N Monter så alt i omvendt rekkefølge og sett på vannet.

DK Monter det hele igen og luk op for vandet.

FI Asenna osat paikalleen käänteisessä järjestyksessä ja avaa vesihana.

GB Re-assemble everything in reverse order and turn on the water.

RU Установите детали в обратном порядке и откройте водяной запорный вентиль.

S Byte Spolmekanism eller pakkning

FI Huuhteluventtiilin tai tiivisteen vaihto

N Bytting av spylemekanisme og pakkning

GB Replace flush mechanism or only valve seal

DK Byt skyllemekanismen og pakning

RU Замена сливного механизма или уплотнителей

S **OBS:** Stäng av vattnet, avlägsna spolknapp samt cistern.

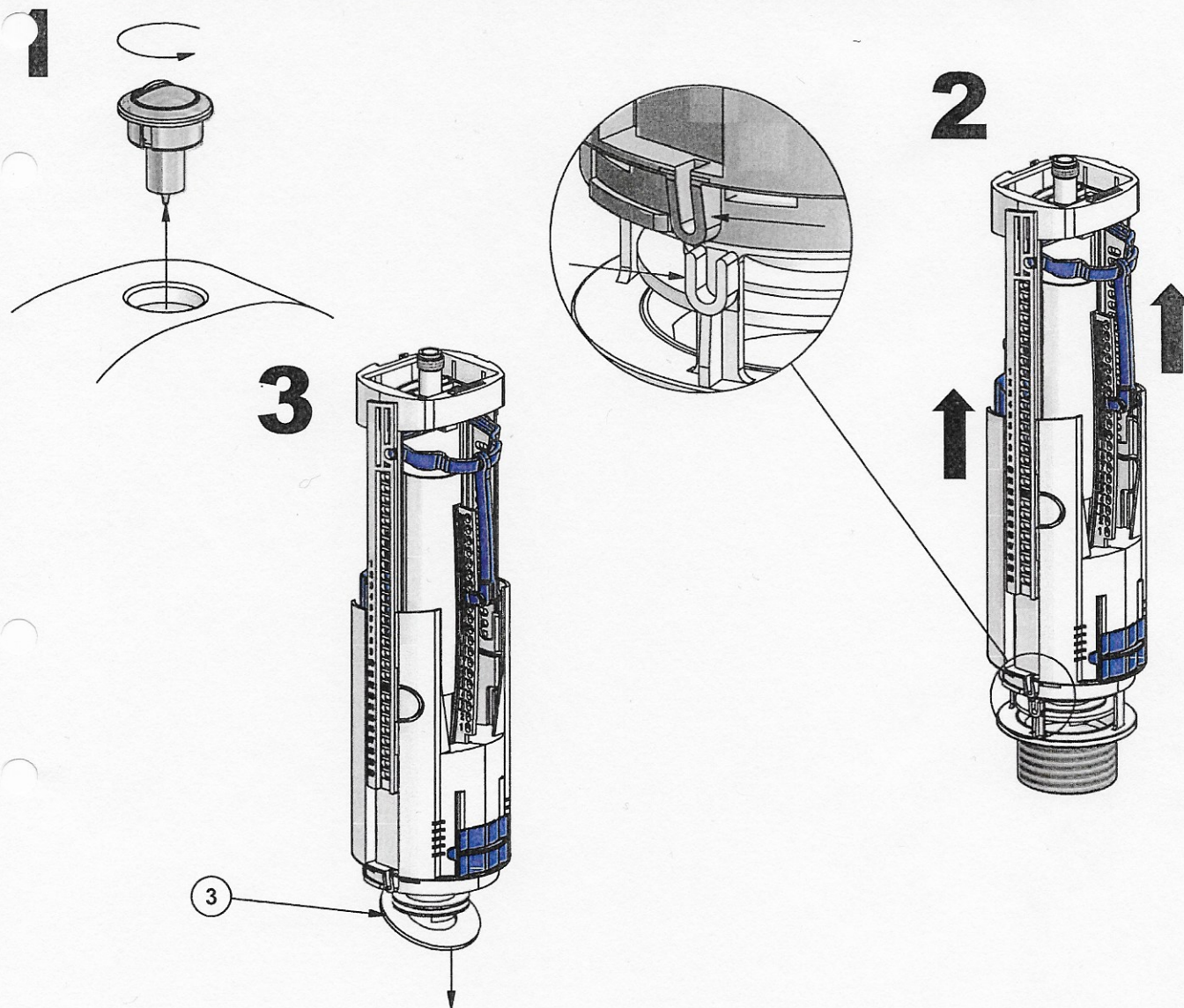
N **OBS:** Steng av vannet, skru av spyleknapp og sistern.

DK **OBS:** Luk for vandet, afmonter skylleknapp samt cisterne.

FI **HUOM:** Sulje vesihana, irrota painonappi ja säiliö.

GB **PLEASE NOTE!** Shut off the water, remove the push button and the cistern.

RU **Вним:** Перекройте воду, снимите сливную кнопку и бачок.



S Återmontera allt i omvänd ordning och sätt på vattnet.

N Monter så alt i omvendt rekkefølge og sett på vannet.

DK Monter det hele igen og luk op for vandet.

FI Asenna osat paikalleen käänteisessä järjestyksessä ja avaa vesihana.

GB Re-assemble everything in reverse order and turn on the water.

RU Установите детали в обратном порядке и откройте водяной запорный вентиль.

S Fyllmekanism

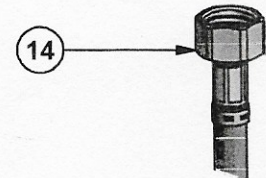
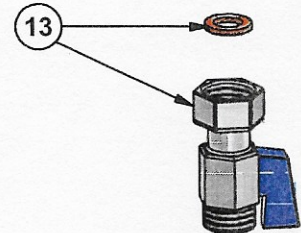
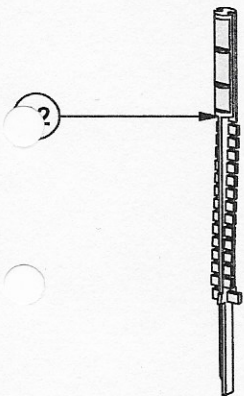
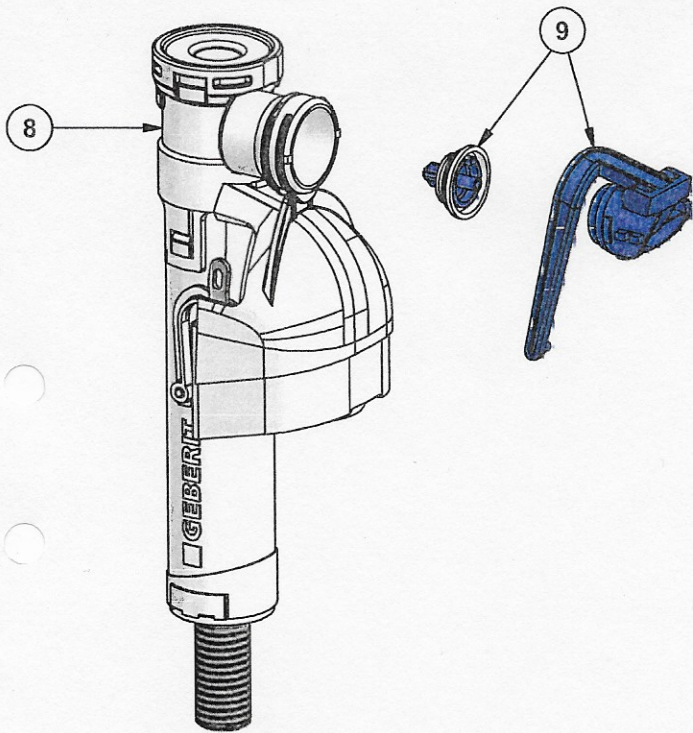
FI Täyttöventtiili

N Fyllemekanisme

GB Filling mechanism

DK Fyldemekanisme

RU Наполняющий механизм



Pos.	Ant/Qty	Titel / Title	Art.No.
8	1	Komplett Fyllmekanism / Komplett fyllemekanisme / Komplet fyldemekanisme / Täyttöventtiili / Complete filling mechanism / Наполняющий механизм	98949
9	1	Membran / Sulkukalvo / Membrane / Мембрана	98954
10	1	Packning / Pakkning / Pakning / Pohjaosan ja säiliön välinen tiiviste / Washer / Прокладка	98949
11	1	Mutter / Møtrikker / Mutteri / Nut / Гайка	98949
12	1	Filter/sil / Sihti / Filter / Фильтр/ситечко	98949
13	1	Ventil / Venttiili / Valve / вентиль	
14	1	Anslutningsslang / Tilkoblingslange / Tillslutnings slange / Liitäntäletku / Connection hose / Гибкий шланг	

(S) Justering fyllmekanism

(FI) Täyttöventtiilin saato

(N) Justering fyllemekanisme

(GB) Adjust the filling mechanism

(DK) Juster fyldemekanisme

(RU) Регулирование Наполняющий механизм

(S) **OBS:** Stäng av vattnet, avlägsna spolknapp samt cistern.

(N) **OBS:** Steng av vannet, skru av spyleknapp og sistern.

(DK) **OBS:** Luk for vandet, afmonter skylleknapp samt cisterne.

(FI) **HUOM:** Sulje vesihana, irrota painonappi ja säiliö.

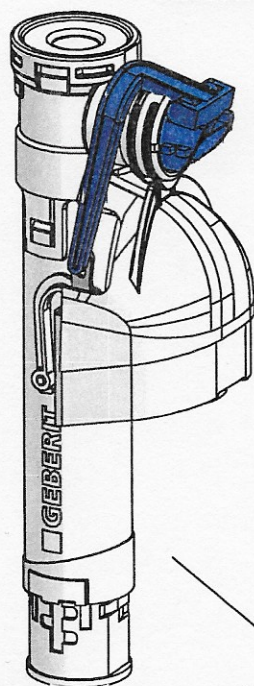
(GB) **PLEASE NOTE!** Shut off the water, remove the push button and the cistern.

(RU) **Вним:** Перекройте воду, снимите сливную кнопку и бачок.

1



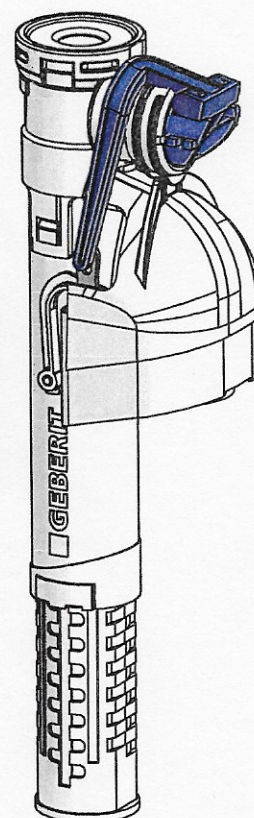
Klick!



2



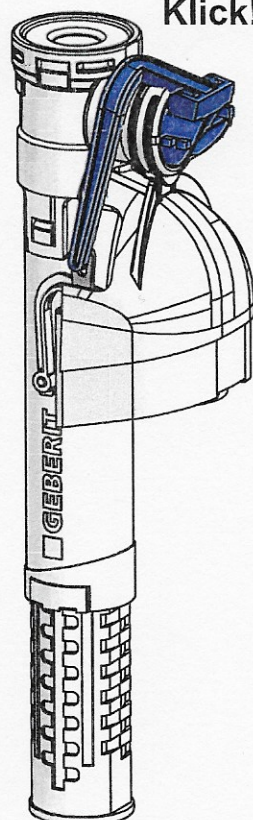
+



3



Klick!



-

S Rengöring / byte membran, filter, sil

FI Sulkukalvon puhdistaminen / vaihtaminen, sihti

N Rengjøring / bytting av membran, filter, sil

GB Cleaning / replacing the membrane and filter

DK Rens / skift membranen, filter, sil

RU Очистка мембраны / Замена, Фильтр, ситечко

S **OBS:** Stäng av vattnet, avlägsna spolknapp samt cistern.

N **OBS:** Steng av vannet, skru av spyleknapp og sistern.

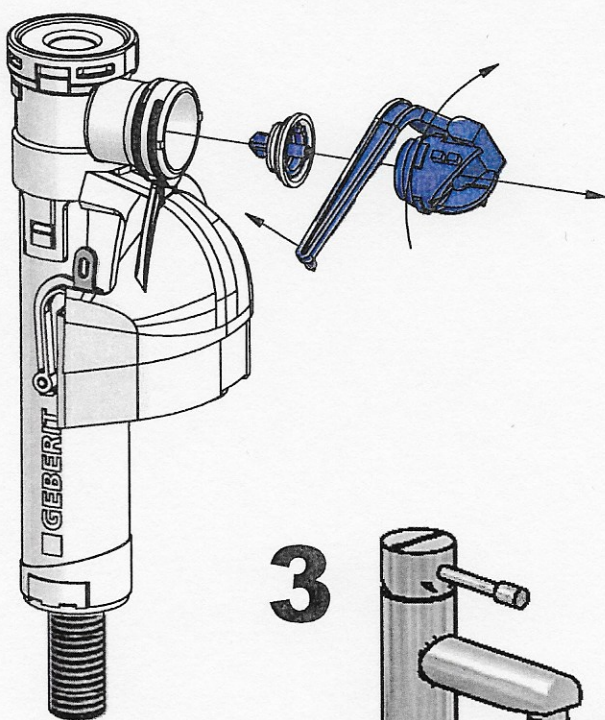
DK **OBS:** Luk for vandet, afmonter skyllekanp samt cisterne.

FI **HUOM:** Sulje vesihana, irrota painonappi ja säiliö.

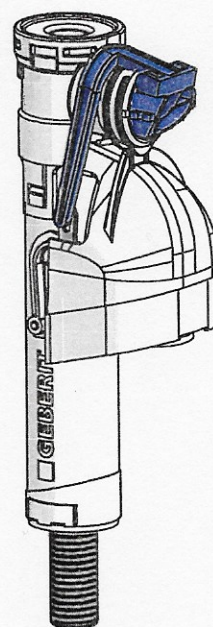
GB **PLEASE NOTE!** Shut off the water, remove the push button and the cistern.

RU **ВНИМ:** Перекройте воду, снимите сливную кнопку и бачок.

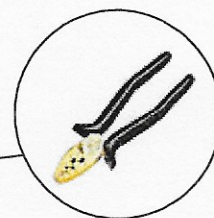
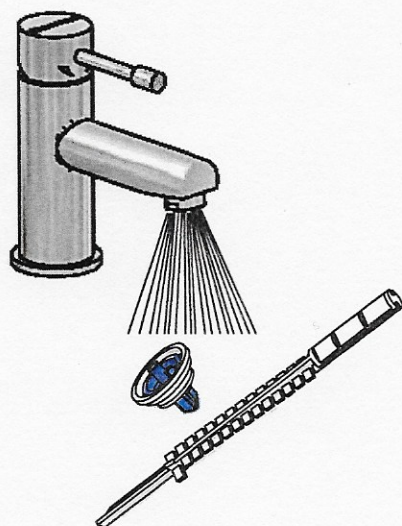
1



2



3



S Återmontera allt i omvänd ordning och sätt på vattnet.

N Monter så alt i omvendt rekkefølge og sett på vannet.

DK Monter det hele igen og luk op for vandet.

FI Asenna osat paikalleen käänteisessä järjestyksessä ja avaa vesihana.

GB Re-assemble everything in reverse order and turn on the water.

RU Установите детали в обратном порядке и откройте водяной запорный вентиль.

feisokning / feisøking / fejlsøgning / vian etsinta /
 Fault finding / Поиск неисправности

Symptom / Symtoner / Vika / Sympton / Неисправность	Orsak / Årsak / Årsag / Syg / Reason / Причина	Åtgärd / Tiltak / Forholdsregel / Toimenpide / Remedy / Мероприятие
<p>Slutar ej att fylla cisternen</p> <p>Sisternen stopper ikke å fylle seg</p> <p>Stopper ikke når cisternen er fylt</p> <p>Vesisäiliön täytyminen ei lopu</p> <p>The cistern will not stop filling</p> <p>Наполнение сливного бачка не прекращается</p>	<p>- Smutsigt eller dåligt membran (9)</p> <p>- Skitten eller dårlig membran (9)</p> <p>- Beskidt eller beskadiget membran (9)</p> <p>- Likainen tai viallinen sulkukalvo (9)</p> <p>- Dirty or damaged membrane (9)</p> <p>- Загрязнена или повреждена мембрана (9)</p>	<p>- Rengör alternativt byt membran (se sid.12)</p> <p>- Rengjør alt. bytt membran (se side 12)</p> <p>- Rengør eller skift membranen (se side. 12)</p> <p>- Puhdista tai vaihda sulkukalvo (kts. s. 12)</p> <p>- Clean thoroughly and replace membrane (see page 12)</p> <p>- Промойте или замените мембрану (см. стр. 12)</p>
<p>- Spolar ej ur</p> <p>- Spüler ikke</p> <p>- Skyller ikke ud</p> <p>- Ei huuhtele tarpeeksi</p> <p>- System will not flush out</p> <p>- Промывает недостаточно хорошо</p>	<p>- För liten spolvattenvolym</p> <p>- For liten vannstand</p> <p>- For lidt skyllevand</p> <p>- Liian pieni vesimäärä</p> <p>- Flush water level is too low</p> <p>- Слишком маленький объем воды при сливе</p>	<p>- Justera spolvattenvolym (se sid. 7, 8)</p> <p>- Justere vannmengden (se side 7, 8)</p> <p>- Juster mængden af skyllevand (se side. 7, 8)</p> <p>- Säädä huuhteluveden määrää (kts. s. 7, 8)</p> <p>- Adjust the water level (see page 7, 8)</p> <p>- Отрегулируйте объем воды слива (см. стр. 7, 8)</p>
<p>Rinner mellan cistern & stol / Utvändigt läckage</p> <p>Renner mellom sisterne & stolen / Utvendig lekkasje</p> <p>Løber mellem cisterne og stol / Udvendig lækage</p> <p>Vuotaa vesisäiliön ja istuinosan välistä / Ulkopuolinen vuoto</p> <p>Constant running water between cistern and bowl / External leakage</p> <p>Течет между сливным бачком и сидячей частью/Наружная течь</p>	<p>- Dåliga packningar / tätningar (5, 6, 10)</p> <p>- Spricka i tank</p> <p>- Dårlige pakninger / tettninger (5, 6, 10)</p> <p>- Sprukket sisternetank</p> <p>- Dårlige pakninger / tætninger (5, 6, 10)</p> <p>- Revne i tanken</p> <p>- Tiivisteet vialliset tai huonosti (5, 6, 10)</p> <p>- Hiushalkeama vesisäiliössä</p> <p>- Damaged seals /sealants (5, 6, 10)</p> <p>- Cracks in tank</p> <p>- Прокладки повреждены (5, 6, 10)</p> <p>- Трещина в сливном бачке</p>	<p>- Byt ut dåliga packningar / tätningar</p> <p>- Kontakta er återförsäljare</p> <p>- Bytt ut dårlige pakninger / tettninger</p> <p>- Kontakt din forhandler</p> <p>- Udskift dårlige pakninger / tætninger</p> <p>- Henvend dig til din forhandler</p> <p>- Vaihda vialliset tiivisteet</p> <p>- Ota yhteys tavarantoimittajaan</p> <p>- Replace damaged seals / sealants</p> <p>- Contact supplier</p> <p>- Поменяйте поврежденные прокладки</p> <p>- Свяжитесь с поставщиком товара</p>

Symptom / Symtoner / Vika / Sympton / Неисправность	Orsak / Årsak / Årsag / Syy / Reason / Причина	Åtgärd / Tiltak / Forholdsregel / Toimenpide / Remedy / Мероприятие
<ul style="list-style-type: none"> · Rinner i stolen / Invändigt läckage 	<ul style="list-style-type: none"> - Smutsigt eller dåligt membran (9) - Smutsigt eller dålig silikontätning (3) - Vattennivån är för högt inställd 	<ul style="list-style-type: none"> - Rengör eller byt membran (se sid.12) - Rengör eller byt silikontätning (se sid. 9) - Se sid 11
<ul style="list-style-type: none"> · Renner i stolen / Innvendig lekkasje 	<ul style="list-style-type: none"> - Skitten eller dårlig membran (9) - Skitten eller dårlig silikontetting (3) - Vannivået er for høyt innstilt 	<ul style="list-style-type: none"> - Rengjør eller bytt membran (se side 12) - Rengjør eller bytt silikontetting (se side 9) - Se side 11
<ul style="list-style-type: none"> · Løber i kummen / Indvendig lækage 	<ul style="list-style-type: none"> - Beskidt eller beskadiget membran (9) - Beskidt eller beskadiget siliconepakning (3) - Vandniveauet er indstillet for højt 	<ul style="list-style-type: none"> - Rengør eller skift membranen (se side. 12) - Rengør eller skift siliconepakningen (se side 9) - Se side 11
<ul style="list-style-type: none"> · Virtsaa istuinosaan / Siulainen vuoto 	<ul style="list-style-type: none"> - Likainen tai viallinen sulkukalvo (9) - Likainen tai viallinen silikonitiiviste (3) - Vesimäärä on säädetty liian korkealle 	<ul style="list-style-type: none"> - Puhdista tai vaihda sulkukalvo (kts. s. 12) - Puhdista tai vaihda silikonitiiviste (kts. s. 9) - Kts. s. 11
<ul style="list-style-type: none"> · Constant running water into bowl / internal leakage 	<ul style="list-style-type: none"> - Dirty or damaged membrane (9) - Dirty or damaged silicone sealant (3) - The water level has been set too high 	<ul style="list-style-type: none"> - Clean or replace membrane (see page 12) - Clean or replace silicone sealant (page 9) - See page 11
<ul style="list-style-type: none"> · Течет в сидячую часть унитаза / Внутренняя течь 	<ul style="list-style-type: none"> - Загрязнена или повреждена мембрана (9) - Загрязнена или повреждена силиконовая прокладка (3) - Уровень воды отрегулирован слишком высоко 	<ul style="list-style-type: none"> - Промойте или поменяйте мембрану (см. стр. 12) - Промойте или поменяйте силиконовую прокладку (см. стр. 9) - см. стр. 11
<ul style="list-style-type: none"> · Fyller ej cistern efter spolning 	<ul style="list-style-type: none"> - Membranet (9) ej fastsatt ordentligt - Smutsigt eller dåligt membran (9) - Smuts i filter / sil (12) - Kran (13) ej öppen 	<ul style="list-style-type: none"> - Montera membranet ordentligt (se sid.12) - Rengör alternativt byt membran (se sid.12) - Rengör filter / sil (se sid. 12) - Öppna kranen fullt
<ul style="list-style-type: none"> · Sørnen fyller seg ikke etter spyling 	<ul style="list-style-type: none"> - Membranen (9) ikke riktig montert - Skitten eller dårlig membran (9) - Smuss i filter / sil (12) - Kran (13) ikke åpen 	<ul style="list-style-type: none"> - Monter membran riktig (se side 12) - Rengjør alt. bytt membran (se side 12) - Rengjør filter / sil (se side 12) - Åpne kranen helt
<ul style="list-style-type: none"> · Filter ikke cisternen efter uaskylning 	<ul style="list-style-type: none"> - Membranen (9) er ikke montert korrekt - Beskidt eller ødelagt membran (9) - Snavs i filter (12) - Hane (13) er ikke åben 	<ul style="list-style-type: none"> - Monter membranen korrekt (se side. 12) - Rengør alt. Skift membranen (se side. 12) - Rengør Filter (se side 12) - Hane skal åbnes helt
<ul style="list-style-type: none"> · Ei täytä vesisäiliötä huuhtelun jälkeen 	<ul style="list-style-type: none"> - Sulkukalvo (9) ei ole kiinnitetty oikein - Likainen tai viallinen sulkukalvo (9) - Likaa sihdissä (12) - Sulkuhana (13) ei ole auki 	<ul style="list-style-type: none"> - Asenna sulkukalvo kunnolla (kts. s. 12) - Puhdista tai vaihda sulkukalvo (kts. s. 12) - Puhdista sihti (kts. s. 12) - Avaa hana kokonaan
<ul style="list-style-type: none"> · Cistern is not refilling after flushing 	<ul style="list-style-type: none"> - Membrane (9) is not fitted properly - Dirty or damaged membrane (9) - Dirt in the filter (12) - Tap (13) is not open 	<ul style="list-style-type: none"> - Assemble the membrane correctly (see p. 12) - Clean thoroughly and replace membrane (see page 12) - Clean filter (see page 12) - Open tap fully
<ul style="list-style-type: none"> · Вода не поступает в бачок после слива 	<ul style="list-style-type: none"> - Мембрана (9) установлена не правильно - Загрязнена или повреждена мембрана (9) - Загрязнен фильтр/ситечко (12) - Не открыт (13) запорный вентиль 	<ul style="list-style-type: none"> - Установите мембрану правильно (см. стр.12) - Промойте или замените мембрану (см. стр. 12) - Промойте фильтр/ситечко (см. стр. 12) - Полностью откройте запорный вентиль

SVEDBERGS®

CE

S

N

DK

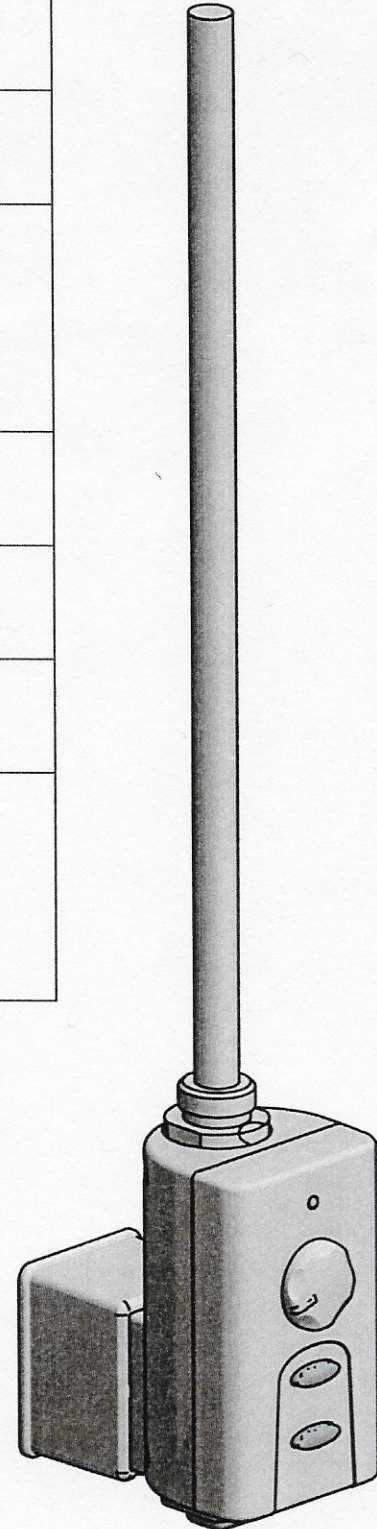
FI

GB

RU

54041, 54042
300 W, 230 V, IPx4

Sid / page 2-4	Säkerhetsanvisning / Sikkerhetsanvisninger / Sikkerhedsanvisninger / Turvaohjeet / Safety instructions / Инструкция по безопасности
Sid / page 5	Måttskiss / Målskisse / Målskitse / Mittapiirros / Measurement diagram / Эскиз в масштабе
Sid / page 5	Erfodliga verktyg och förpackningens innehåll Nødvendige værktøj og pakkens indhold Nødvendigt værktøj og pakkens indhold Tarvittavat työkalut ja pakkauksen sisältö Necessary tools and contents of package Необходимые инструменты и содержимое упаковки
Sid / page 6-12	Monteringsanvisning / Monteringsveiledning / Monteringsvejledning / Asennusohje / Assembly instruction / Инструкция по монтажу
Sid / page 13-19	Bruksanvisning / Bruksanvisning / Brugsanvisning / Käyttöohje / Operating instructions / Инструкция по пользованию
Sid / page 20-25	Felsökning / Feilsøking / Fejlsøgning / Vian etsintä / Fault finding / Поиск неисправности
Sid / page 28	Korrekt återvinning av elektroniska produkter Riktig gjenvinning av elektroniske varer Korrekt genbrug af elektroniske produkter Sähkölaitteiden oikea kierrätys Correct disposal of Electrical products Правильная утилизация электрооборудования



SVEDBERGS®

Svedbergs i Dalstorp AB, Verkstadsvägen 1, 514 63 Dalstorp, SWEDEN
0321-53 30 00, kundtjanst@svedbergs.se, info@svedbergs.se

www.svedbergs.se, www.svedbergs.no, www.svedbergs.dk, www.svedbergs.fi, www.svedbergs.com

Säkerhetsanvisning / Sikkerhetsanvisninger

S

EN 60335-2-43: Denna produkt kan användas av barn från 8  r och uppåt, samt personer med begränsade psykiska, sensoriska eller mentala egenskaper eller den som saknar erfarenhet och/eller kunskap att hantera den OM de befinner sig under uppsikt av en person ansvarig för deras säkerhet eller har fått anvisning om hur produkten ska användas och har f rst tt vilka faror som kan uppstå vid användning. Barn får inte leka med produkten. Reng ringen och anv ndarunderh llet f r inte utföras av barn om de inte står under uppsikt. Varning! För att undgå skador på små barn, bör denna handdukstork placeras på v ggen med minst 600 mm avstånd mellan golv och lägsta r ret utav handdukstorken.

EN 60335-2-30: Barn under 3 år skall hållas ifrån produkten om de inte  r under konstant uppsikt. Barn mellan 3-8 år ska endast stänga av och på produkten om den har blivit placerad eller installerad i sin normala position och de har fått anvisning eller intruktion om hur man använder produkten på ett säkert sätt och har f rst tt vilka faror som kan uppstå vid användning. Barn mellan 3-8 år ska inte installera, reglera och rengöra produkten eller utföra användarunderhåll.

R r aldrig de elektriska komponenterna. Om problem uppstår kontakta er leverantör eller behörig elektriker. Om strömkabeln till detta bruksföremål skadas, b r den bytas av tillverkaren, reparationsverkstad utsedd av tillverkaren eller annan liknande kvalificerad person för att undvika en riskkälla.

Elpatronen får inte placeras rakt under ett eluttag.

Varning! Vissa delar av den här produkten kan bli väldigt varm och orsaka brännskador. Extra uppmärksamhet måste ges når barn eller s rbara personer  r närvarande.

N

EN 60335-2-43: Produktet kan brukes fra barn fra 8 år - samt personer med begrenset psykiske, sensoriske eller mentale egenskaper, eller den som mangler erfaring og/eller kunnskap å håndtere karet. Om de befinner seg under oversyn av en person som ansvarer for dere sikkerhet eller har fått anvisning om hvordan produktet skal brukes, og har forstått farene som kan oppstå ved bruk. Barn får ikke leke med produktet. Barn skal holdes under oppsyn, slik at de ikke leker med produktet. Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn.

Advarsel: For å unngå skader på små barn, bør h ndklet rkeren monteres på veggen slik at avstanden mellom det laveste r ret på h ndklet rkeren og gulvet er minst 60 centimeter.

EN 60335-2-30: Barn under 3 år skal holdes under konstant oppsyn. Barn mellom 3-8 år skal bare staneg og starte produktet, om den er plassert eller installert i normalh yde, og de har fått instruksjon hvordan man håndterer produktet, og også forstår hvilke farer som kan oppstå. Barn mellom 3-8 skal ikke installere, regulere, rengjøre eller vedlike holde produktet.

Rør aldri de elektriske komponentene, oppstår problem, kontakt din forhandler eller beh rig installat r. Om strømkabelen skades, skal den byttes av leverandør, reparaasjonsverksted, utsett av leverandør, eller ane autorisert person, for å undvike risiko.

Elpatronen f r ikke plasseres rett under et eluttak.

Advarsel! Visse deler av dette produkt kan bli veldig varmt, og kan  rsake brandskader. Ekstra oppmerksomhet skal gis når barn er tilstede.

DK

EN 60335-2-43: Dette produkt kan bruges af børn i alderen fra 8 år og ældre og personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale kvaliteter eller som mangler erfaring og / eller viden til at håndtere det, hvis de er under opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed eller har fået instruktioner om, hvordan man anvender produktet og forstå farerne der kan opstå under brug. Børn bør ikke lege med produktet. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, medmindre de er under opsyn.

Advarsel! For at undgå skader på små børn, bør denne håndklædevarmer være placeret på væggen med mindst 600 mm afstand mellem gulv og laveste rør på håndklædetørreren.

EN 60335-2-30: Børn under 3 år skal holdes væk fra produktet, hvis de ikke er under konstant opsyn. Børn mellem 3-8 år må kun tænde og slukke for produktet, forudsat at det er blevet placeret, eller installeret i den normale position, og de har modtaget instruktioner eller instruktion om, hvordan produktet anvendes sikkert og forstå de farer, der kan opstå under brug. Børn mellem 3-8 år bør ikke installere, regulere og rense produktet eller udføre vedligeholdelse af produktet.

Rør aldrig elektriske komponenter. Hvis der opstår problemer, skal du kontakte din leverandør eller en kvalificerede elektriker. Hvis strømkablet til dette apparat beskadiges, bør det udskiftes af producenten, værksted udpeget af producenten eller anden lignende kvalificeret person for derved at undgå en risikokilde.

El-varmelegemet må ikke placeres direkte under en stikkontakt.

Advarsel! Visse dele af dette produkt kan være meget varmt og forårsage forbrændinger. Der skal gives ekstra opmærksomhed, når børn eller sårbare personer er tilstede.

FI

EN 60335-2-43: Tuotetta voivat käyttää yli 8-vuotiaat lapset tai henkilöt joilla on rajoittunut psyykinen tai fyysinen suorituskyky vain jos he ovat sellaisen henkilön vastuulla, joka osaa käyttää tuotetta ja ymmärtää turvallisuusriskit. Lapset eivät saa leikkiä tuotteella. Lapset eivät saa suorittaa tuotteen puhdistus- ja huoltotöitä ilman aikuisen valvontaa.

Varoitus! Välttääksesi pieniä lapsia satuttamasta itseään, etäisyys lattian ja pyyhekuivaimen alimman putken välillä tulee olla vähintään 600 mm.

EN 60335-2-30: Alle 3-vuotiaat tulee pitää jatkuvan valvonnan alaisina heidän ollessaan tuotteen lähistöllä. Lpaset 3-8 v. voivat sammuttaa tai kytkeä päälle laitteen, jos se on asennettu oikein ja heitä on ohjeistettu laitteen turvalliseen käyttöön ja he ymmärtävät turvallisuusriskit. Lapset 3-8 v. eivät saa asentaa, säätää tai puhdistaa tuotetta.

Älä koske sähkökomponentteihin. Mikäli ongelmia ilmenee, ota yhteyttä toimittajaan tai ammattitaitoiseen sähköasentajaan. Jos virtajohto vahingoittuu, se pitää vaihtaa valmistajan, valmistajan ilmoittaman korjausliikkeen tai vastaavan pätevän henkilön toimesta.

Sähköpatruunaa ei saa sijoittaa suoraan pistorasian alapuolelle.

Varoitus! Jotkut laitteen osat voivat kuumentua ja aiheuttaa palovammoja. Erityistä varovaisuutta tulee noudattaa, kun laitteen lähistöllä on lapsia.

GB

EN 60335-2-43: This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
WARNING: In order to avoid a hazard for very young children, this appliance should be installed so that the lowest heated rail is at least 600 mm above the floor.

EN 60335-2-30: Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.

Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.

Never touch the electrical components. If a problem occurs, contact your supplier or an authorized electrician. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
The heater must not be located immediately below a socket-outlet.

CAUTION - Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.

RU

EN 60335-2-43: Изделием могут пользоваться дети, достигшие возраста 8 лет и старше, а также люди с физическими или психическими ограниченными способностями только под контролем ответственного взрослого человека, ознакомленного с правилами пользования изделием и понимающего риск безопасности. Детям нельзя играть с изделием. Детям запрещено проводить чистку, профилактику и техническое обслуживание изделия без надзора взрослых.

Внимание! Во избежание того, чтобы маленькие дети не поранились, расстояние между полом и нижней горизонтальной трубой батареи должно быть не менее 600 мм.

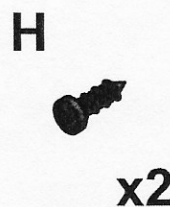
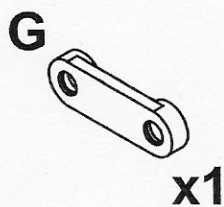
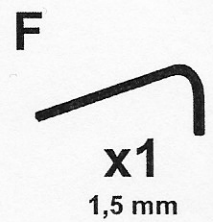
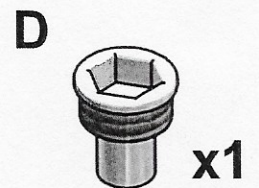
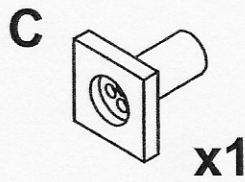
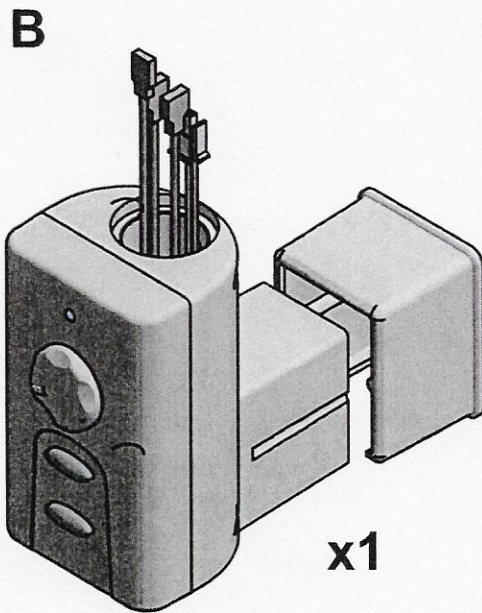
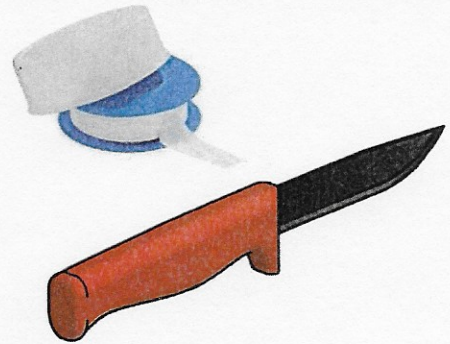
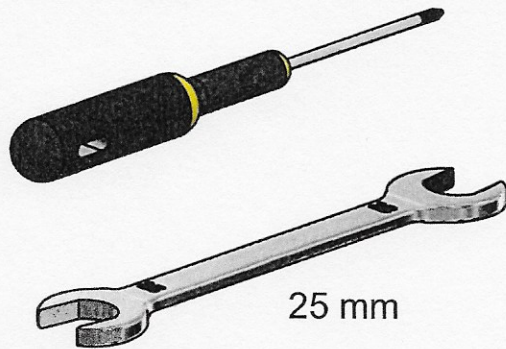
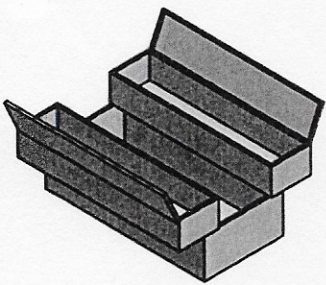
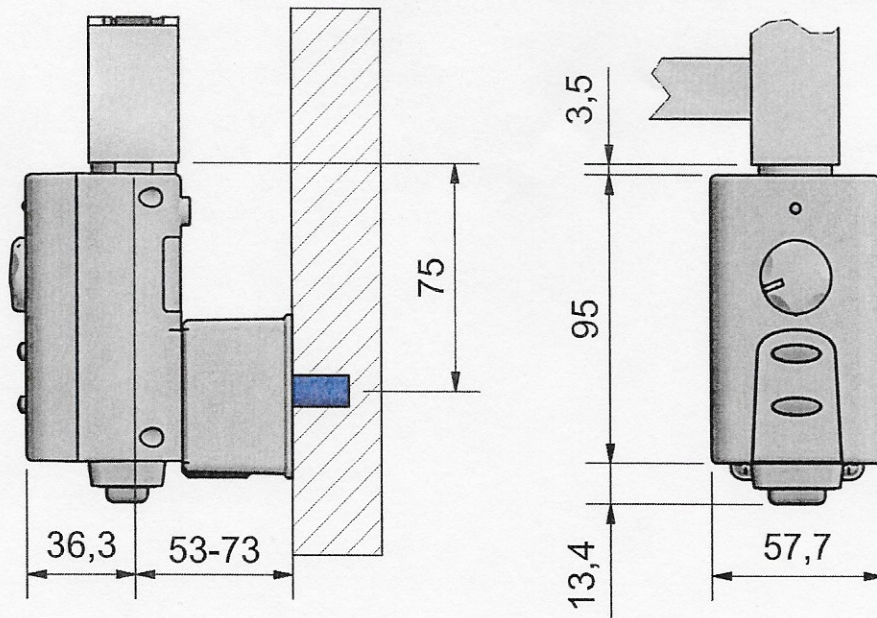
EN 60335-2-30: Дети младше 3 лет, находящиеся рядом с изделием, должны быть под постоянным присмотром взрослых. Дети в возрасте 3-8 лет могут выключать или включать изделие, если оно установлено в соответствии с требованиями безопасности и дети понимают риск безопасности. Детям 3-8 лет запрещено устанавливать, регулировать и чистить изделие.

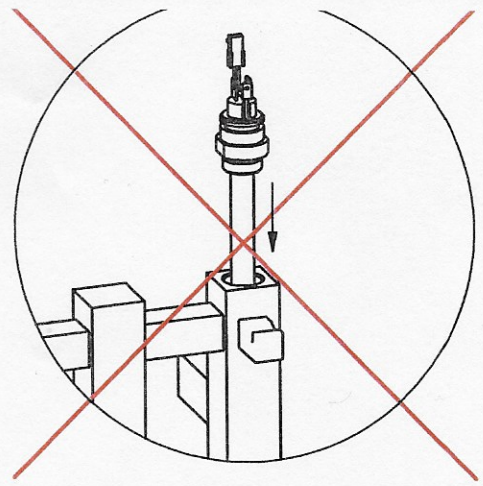
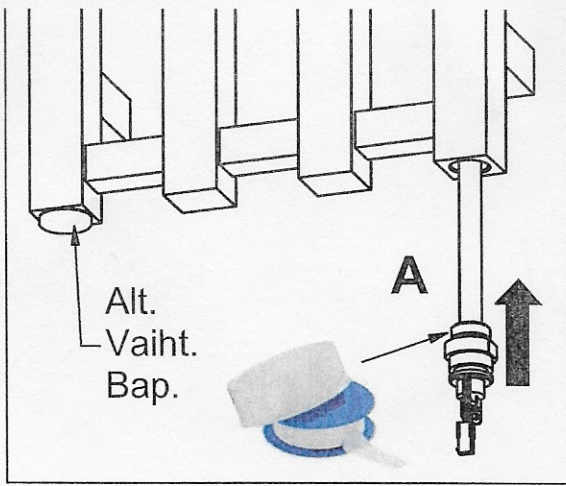
Не прикасайтесь к электрическим компонентам. При возникновении проблемы свяжитесь с поставщиком или квалифицированным электриком. Если электрический шнур поврежден, его следует заменить в рекомендуемом производителем сервисном центре или квалифицированным специалистом.

Электропатрон нельзя размещать непосредственно под электрической розеткой.

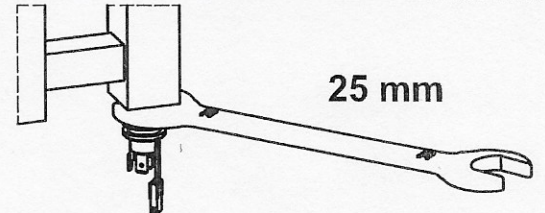
ВНИМАНИЕ! Некоторые детали изделия могут сильно нагреваться и вызывать ожоги. Пользуйтесь изделием с особой осторожностью, если поблизости находятся дети.

Måttskiss / Maßskisse / Målskitse / Mittapiirros /
Measurement diagram / Эскиз в масштабе



1

S För att minimera läckagerisk rekommenderar Svedbergs att man använder gängtejp/lin eller motsvarande produkter för att förhindra läckage. Använd endast avsedd nyckel 25 vid åtdragning. OBS! Installera inte elpatronen när kontrollpanelen och värmeelementet sitter ihop.



N For å minske lekkasjerisikoen anbefaler Svedbergs å bruke tetningstape/lin eller lignende produkter. Bruk kun en 25 mm fastnøkkel ved tiltrekking. OBS! Elpatronen må ikke installeres hvis kontrollpanelet og varmeelementet er montert sammen.

LK För att minimera läckagerisk rekommenderar Svedbergs att man använder gängtejp/lin eller motsvarande produkter för att förhindra läckage. Använd kun den omtalte 25-nøgle ved stramning. OBS! Installere IKKE elpatronen når kontrolpanelet og varmeelementet sidder sammen.

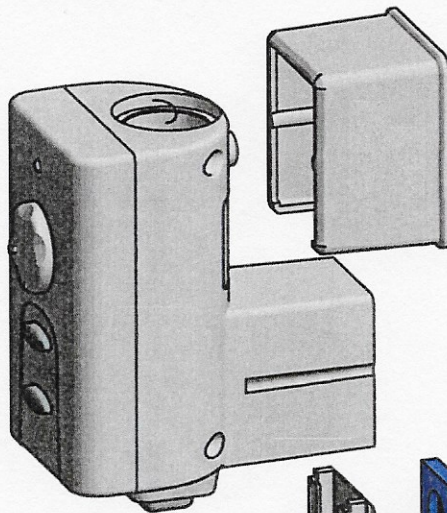
FI Minimoidaksesi vuodon mahdollisuuden, Svedbergs suosittelee käytettäväksi kierreteippiä tai vastaavaa tuotetta. Käytä kiristyksessä vain siihen tarkoitettua avainta 25. HUOM! Asenna ensin lämpövastus ja vasta sen jälkeen säädinpaneeli (kts. kuvat).

GB In order to minimize the risk for leakage Svedbergs recommends to use a thread tape or similar product to prevent leakage. Use only adapted key no. 25 when tightening. NOTE! Do not install the electrical heater while the control panel and the heating element are attached to each other.

RU Для сведения риска утечки к минимуму, Svedbergs рекомендует использование специальной ленты / веревки для уплотнения резьбовых соединений или другой аналогичный материал. При закручивании используйте специально предназначенный для этого ключ 25. ВНИМ! Установите сначала электрический тэн, и только затем панель управления (см. рисунки).

2

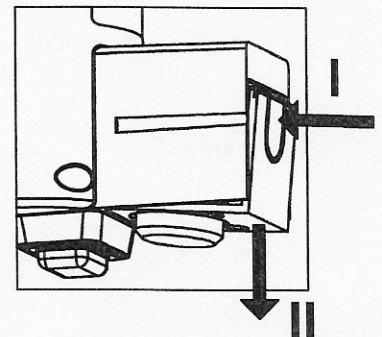
Alt.
Vaiht.
Bap.

B

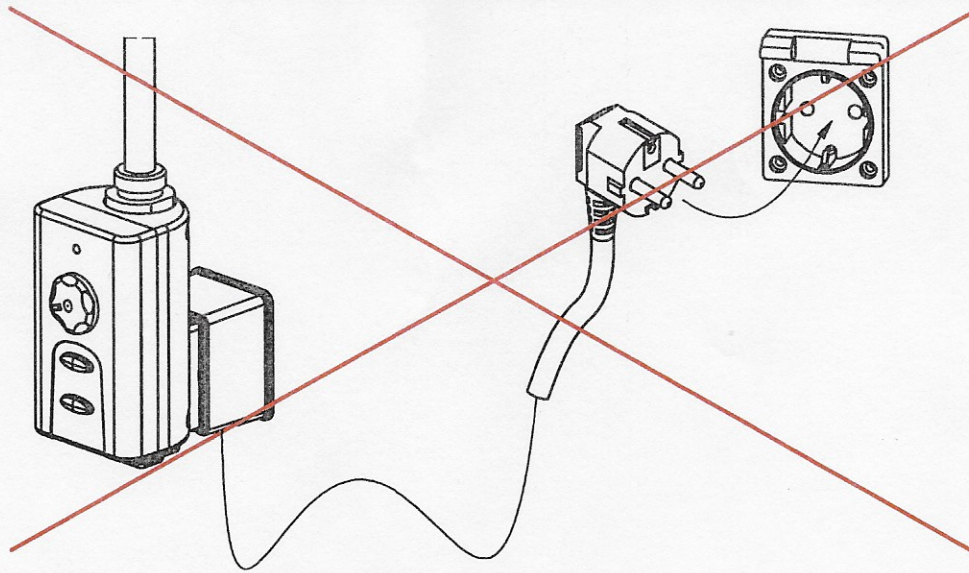
Dold anslutning
Skjult tilkobling
Skjult tilslutning
Piiloliitännällä
Hidden connection
Со скрытым подключением

Synlig anslutning
Synlig tilkobling
Synlig tilslutning
Näkyvällä liitännällä
Visible connection

Для наружного подключения



3



- S**
- Först efter montage och påfyllning i handduks-elementet tillsätts strömmen.
 - Elpatronen tar omedelbart skada om man tillsätter strömmen utan att ha fyllt handduks-elementet med vatten eller om vattennivån är för låg.
 - Ansluts elpatronen utan vatten kommer den termiska säkringen att skadas. Reklamationsrätten gäller inte i dessa fall. Se bild 3.
 - OBS! El anslutningen skall utföras som fast installation och får endast utföras av behörig installatör.
 - Tänk på att alltid stänga av ventilen då du övergår till drift med elpatron. Du belastar annars patronen onödigt mycket.

- N**
- Håndkletørkeren må ikke tilkobles strøm før den er ferdig montert og vann er påfylt.
 - Den elektriske patronen tar skade umiddelbart om man setter på strømmen uten å ha fyllt håndkletørken med vann eller om væsknivået er for lav.
 - Om varmekoblen tilkobles uten vann kommer den termiske sikringen og skades. Reklamsjonsretten gjelder ikke i disse fall. Se bilde 3.
 - OBS: Eltilslutningen skal utføres som fast installasjon og utføres av godkjent fagmann.
 - Tenk alltid på å stenge ventilen når du går over til drift med elpatron ellers belastar du patronen veldig mye.

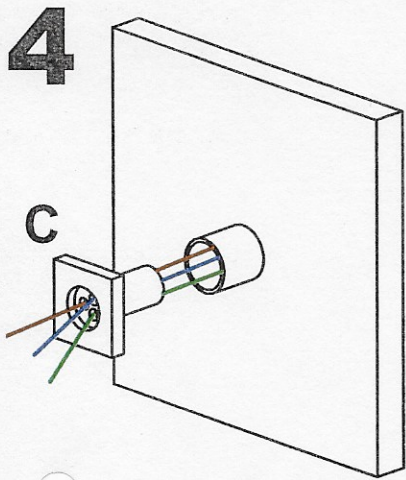
- DK**
- Først efter montering og påfyldning af håndklædetørreelementet tilsluttes strømmen.
 - Elpatronen tager umiddelbar skade, hvis man tilslutter strøm uden at have fyldt håndklædetørreeren med vand eller hvis væskenniveauet er for lav.
 - Tilslutter man elpatronen uden vand skades den termiske sikring. Reklamationsretten gælder ikke i de tilfælde. Se billed 3.
 - OBS! El tilslutning skal udføres som en fast installation og må kun udføres af autoriseret elektriker.
 - Husk at ventilen skal være lukket når du bruger elpatronen, ellers belastar du patronen for meget.

- Fi**
- Kun olet asentanut ja täyttänyt patterin voit kytkeä virran.
 - Sähkövastus vaurioituu heti, jos sähkö kytketään ennen kuin pyyhekuivain on täytetty vedellä tai jos vedenpinta on liian matala.
 - Jos sähkövastus kytketään tyhjänä, sulake vaurioituu. Takuu ei ole voimassa näissä tapauksissa. Katso kuva 3.
 - HUOM! Sähköliitäntä tehdään kiinteästi ja sen saa tehdä ainoastaan valtuutettu sähköasentaja.
 - Sulje aina venttiili, kun siirryt lämmittämään kuivainta sähkövastuksella. Muutoin sähkövastus joutuu liian suureen kuormitukseen.

- GB**
- Switch on the electrics directly after assembly and filling.
 - The electrical heater will immediately get damaged if you connect the heater to electricity without having the radiator filled with water or if the water level is too low.
 - If the electric element is connected without water, this will damage the thermal fuse. The right to reclamation is not valid in these cases. See picture 3.
 - NOTE! The electrical connection should be made as a fixed installation and must be made by a qualified electrician.
 - Always remember to switch off the valve when changing to the electric element. Otherwise the electric element will be unnecessarily overloaded.

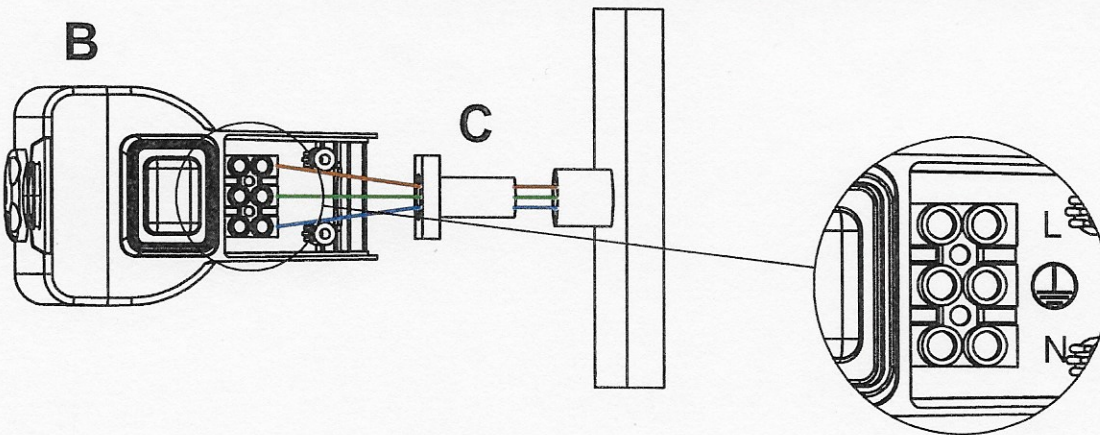
- RU**
- После того, как батарея установлена и наполнена водой, ее можно подключить к электрической сети.
 - Электрический элемент разрушится сразу, если электричество будет подключено до того, как нагревательная батарея будет наполнена водой или если уровень воды слишком низок.
 - Если электрический патрон при подключении не погружен в воду, тепловой предохранитель перегорит. Гарантия в этом случае не распространяется. Смотрите рисунок 3.
 - ВНИМ! Электрическое подключение к сети должно быть постоянным и должно быть произведено квалифицированным мастером.
 - Всегда закрывайте вентиль, когда переходите на отопление полотенцесушителя электрическим тенom. В противном случае электрический тен будет чрезмерно перегружен.

Dold anslutning / Skjult tilkobling / Skjult tilslutning
Piiloliitännällä / Hidden connection / Со скрытым подключением

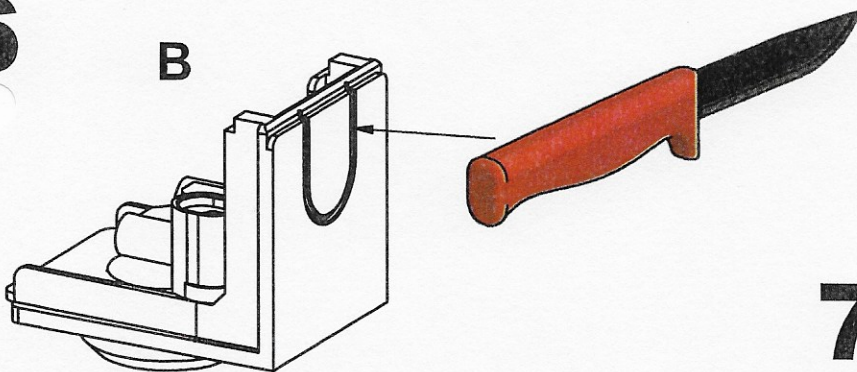


- S** Apparaten måste installeras i en helt vertikal vägg. Det korrugerade röret (BP) måste vara permanent väggmonterad. Den måste anslutas mot termostaten. Den måste helt täcka silikonkabelgenomföring.
- N** Apparaten skal installeres mot en vertikal vegg. Det korrugerte røret (BP) må være permanent veggmontert. Den må tilsluttes mot termostaten. Den må dekke silikonkabelgjennomføring helt.
- DK** Apparatet skal installeres på en total lodret væg. Det bølgede rør (BP) skal være permanent vægmonteret. Den skal tilsluttes termostaten. Den skal helt dække silicone kabelforskrningen.
- FI** Laitte tulee sijoittaa täysin pystysuoralle seinälle. Sähköjohdon suojausputki asennetaan seinään kiinteästi. Se liitetään termostaattiin, ja sen tulee peittää silikonikaapeli kokonaan.
- GB** The appliance must be installed in a completely vertical wall. The corrugated tube must be permanently wall-mounted installed. It must lean on the thermostat. It must completely cover the silicone cable gland.
- RU** Изделие должно быть установлено строго вертикально на стене. Изоляционная трубка для проведения электрических кабелей должна быть встроена в стену. К ней подводится термостат, силиконовая деталь должна быть полностью внутри изоляционной трубки.

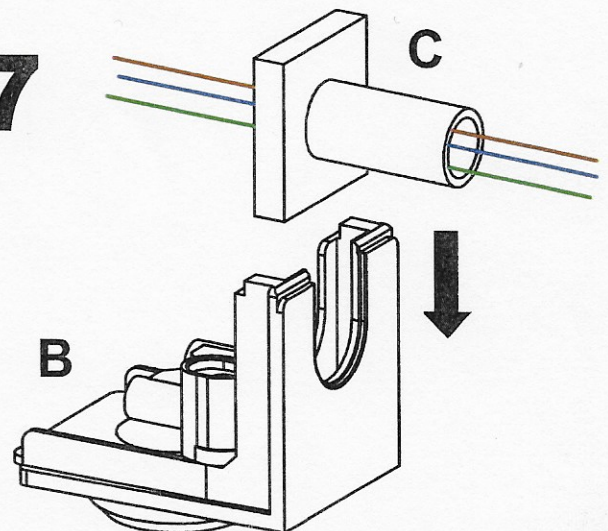
5



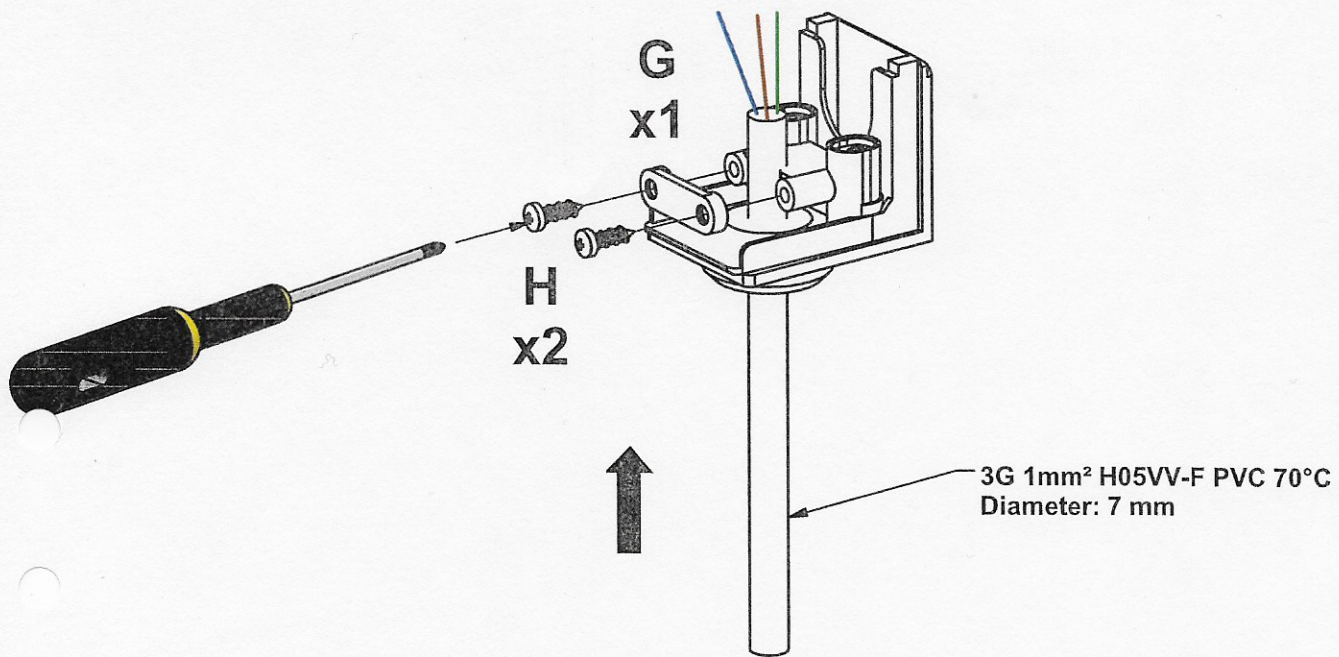
6



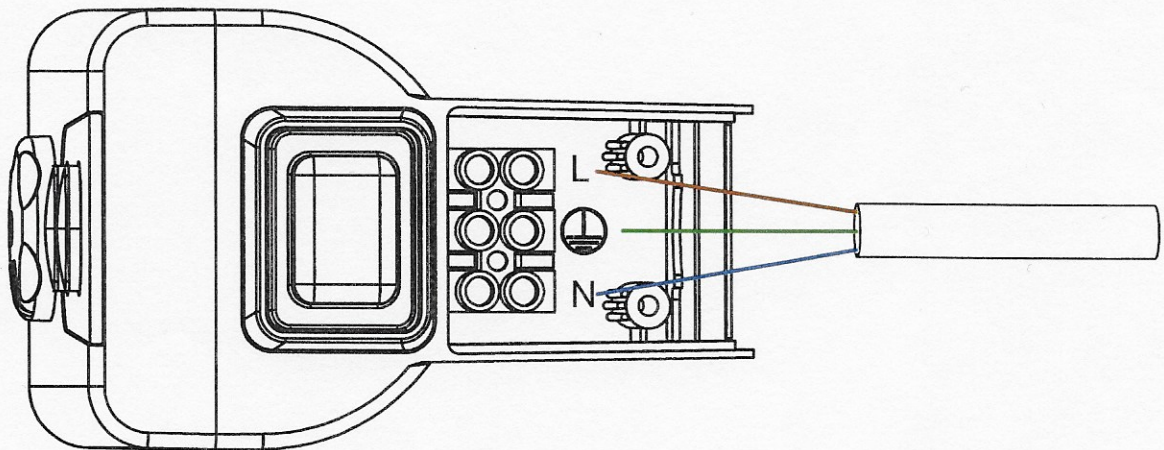
7



4

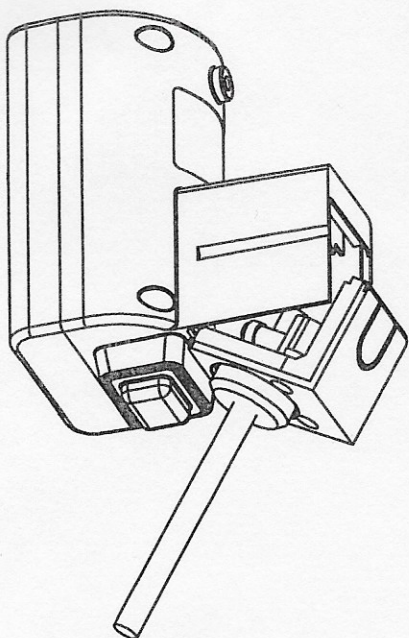


5

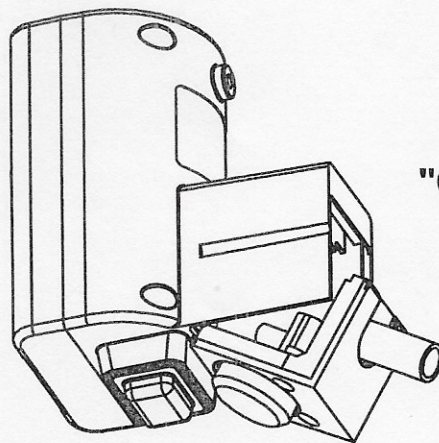


8

Alt.
Vaiht.
Bap.



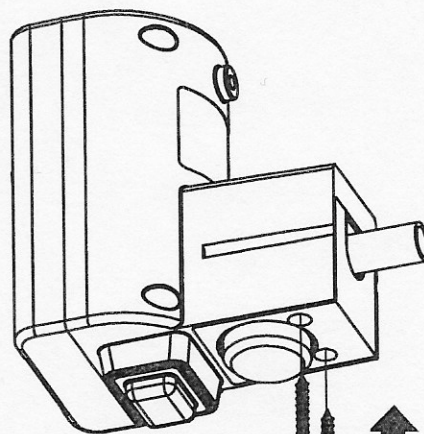
"CLICK"



"CLICK"



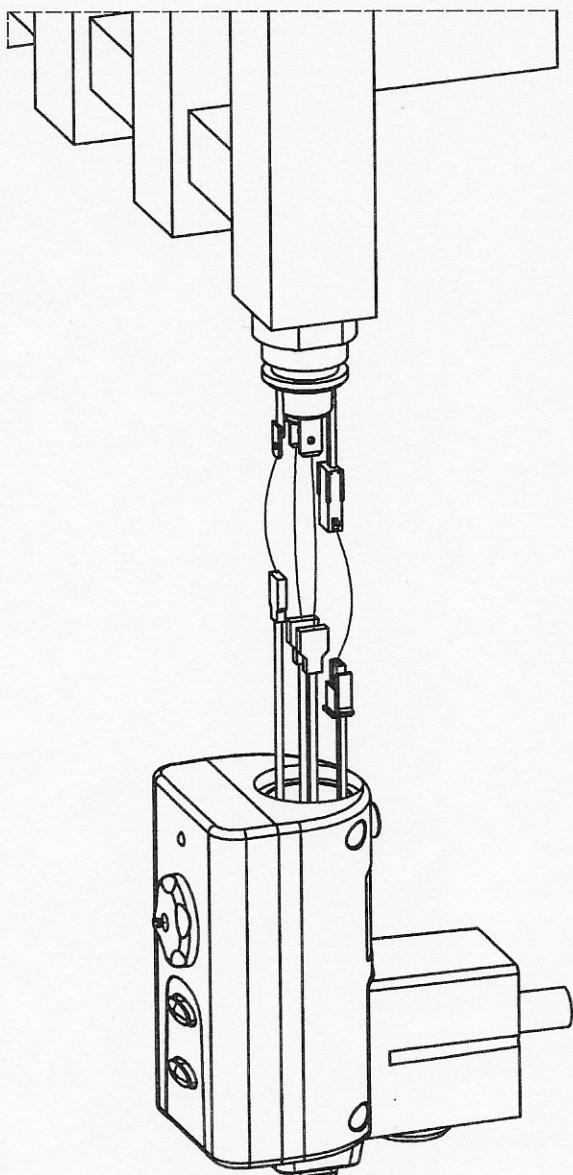
9



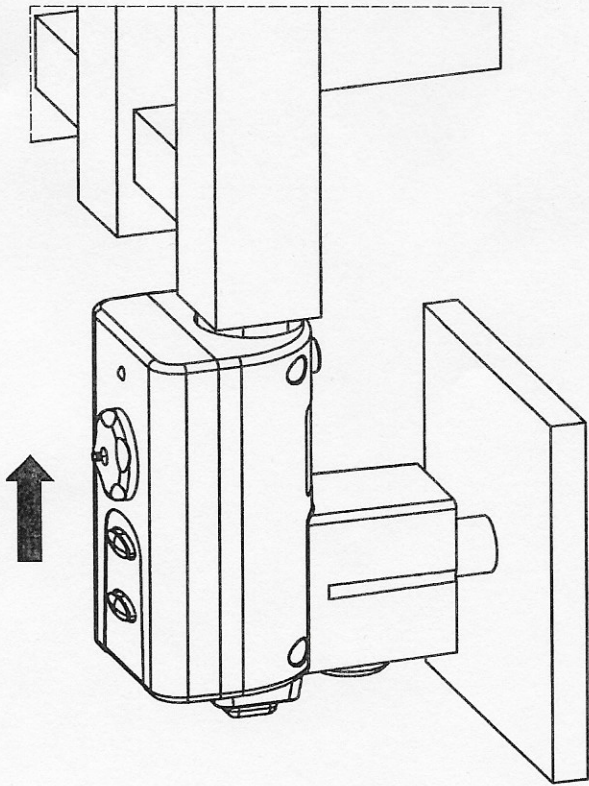
E
x2



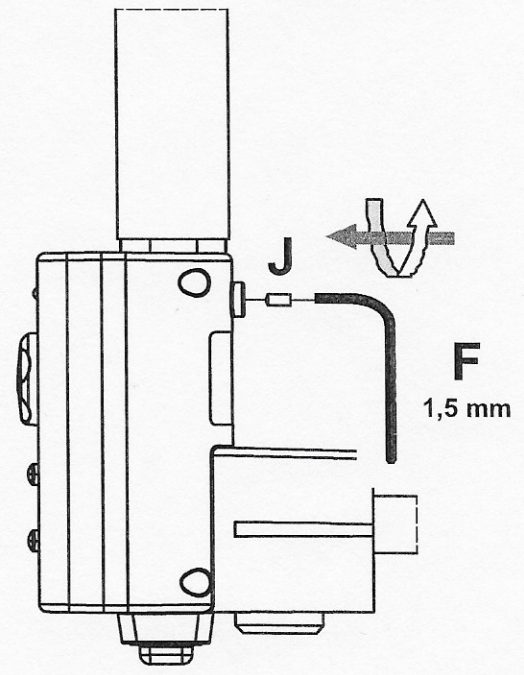
10



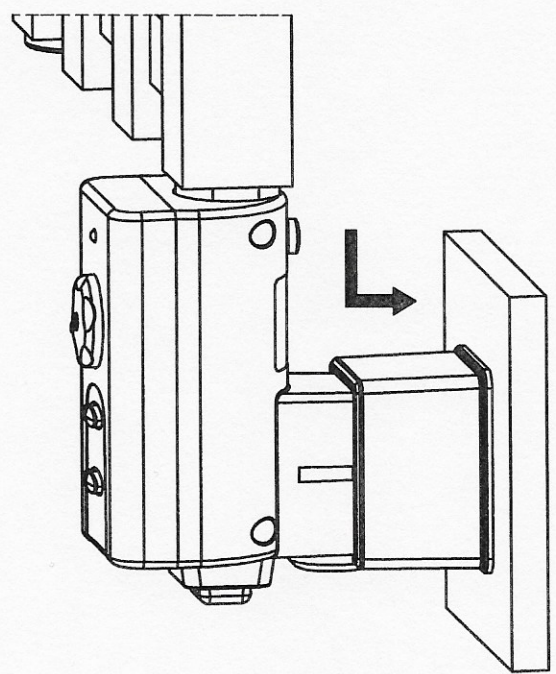
11



12



13



Påfyllning / Påfylling / Påfyldning Täyttö / Filling / Наполнение

- S**
- Påfyllning skall endast ska av auktoriserad installatör, ej av användaren.
 - Skall ske mycket långsamt för att undvika luffickor i handdukselementet.
 - Rekommendation: Använd rent vatten i handdukselementet, eller 90% vatten och 10% kylarvätska vid frostrisk.
 - Aktivera elpatronen på maxnivå och efter ca 1 timmas användning skall vätskenivån i handdukselementet kontrolleras.
 - Vätskenivån skall vara 2 cm från toppen av handdukselementet vid max temperatur av elpatronen.
 - Därefter monteras säkerhetsventilen (D) och utluftningsventilen.

- N**
- Påfylling skal bare skje av installatør, ikke av bruker.
 - For å unngå et det kommer luft i håndkjetørkeren, skal påfylling av vann gjøres meget langsomt.
 - Anbefaling: Bruk bare rent vann, eller 90 % vann og 10 % kjølevæske, i håndkjetørkeren.
 - Aktiver elpatronen på maks nivå og etter ca 1 times bruk skal væsknivået i håndkleelementet kontrolleres.
 - Ved maksimal temperatur skal væsknivået være 2 cm fra toppen av håndkjetørkeren.
 - Deretter monteres den øverste sikkerhetsventilen (D) og utluftningsventilen.

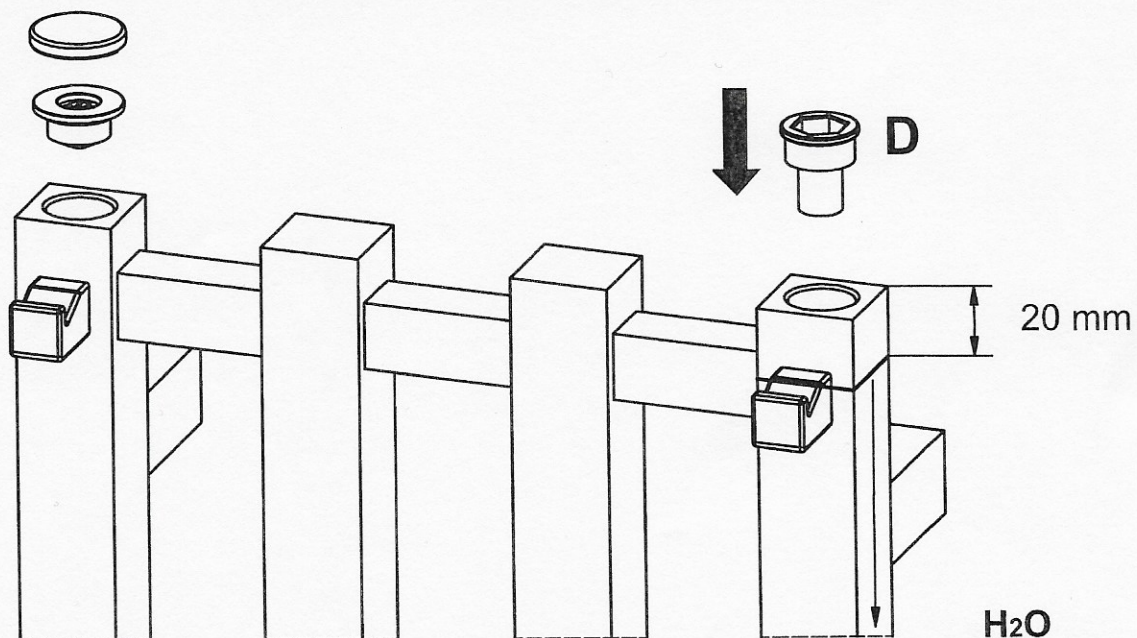
- DK**
- Påfyldning må kun ske af autoriseret installatør, ikke af brugeren.
 - Skal ske meget langsomt for at undgå luft i håndklædetørreelementet.
 - Anbefaling: Anvend rent vand i håndklædetørreelementet, eller 90% vand og 10% kølevædske.
 - Aktiver elpatronen på maksimum niveau og efter ca 1 times brug skal væskniveauet i håndklædeelementet kontrolleres.
 - Væskniveauet skal være 2 cm fra toppen af håndklædetørreelementet ved max temperatur af elpatronen.
 - Derefter monteres sikkerhedsventil (D) og udluftningsventilen.

- I.**
- Laitteen täyttö tulee hoitaa ainoastaan valtuutetun asentajan toimesta, ei käyttäjän.
 - Täytä patteri vedellä erittäin hitaasti, jotta kuivauspatteriin ei pääse ilmaa.
 - Suositus: Käytä puhdasta vettä tai 90 % vettä ja 10 % jäähdytinnestettä.
 - Aseta sähkövastus maksimiteholle ja tarkasta nesteen taso kuivaimessa noin tunnin kuluttua.
 - Nestetason on oltava 2 cm kuivauspatterin yläreunan alapuolella kun vastuksessa on maksimilämpötila.
 - Tämän jälkeen voit kiinnittää varmuusventtiilin (D) ja ilmausventtiilin.

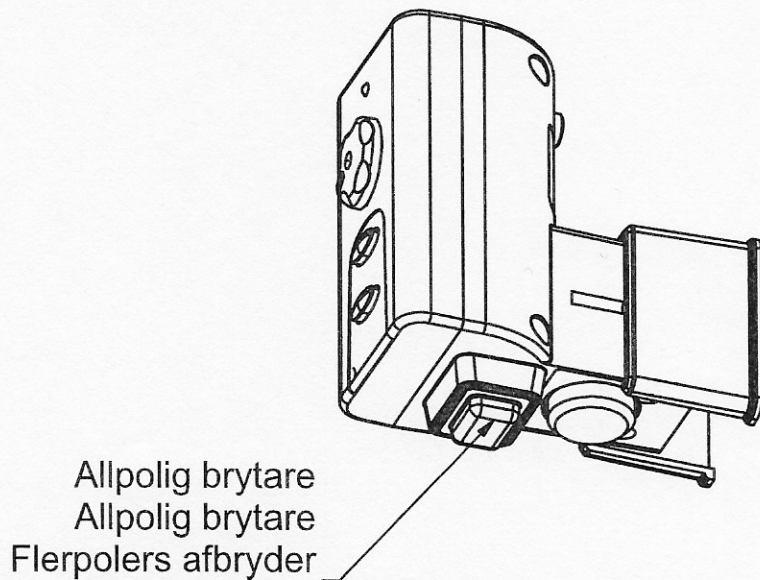
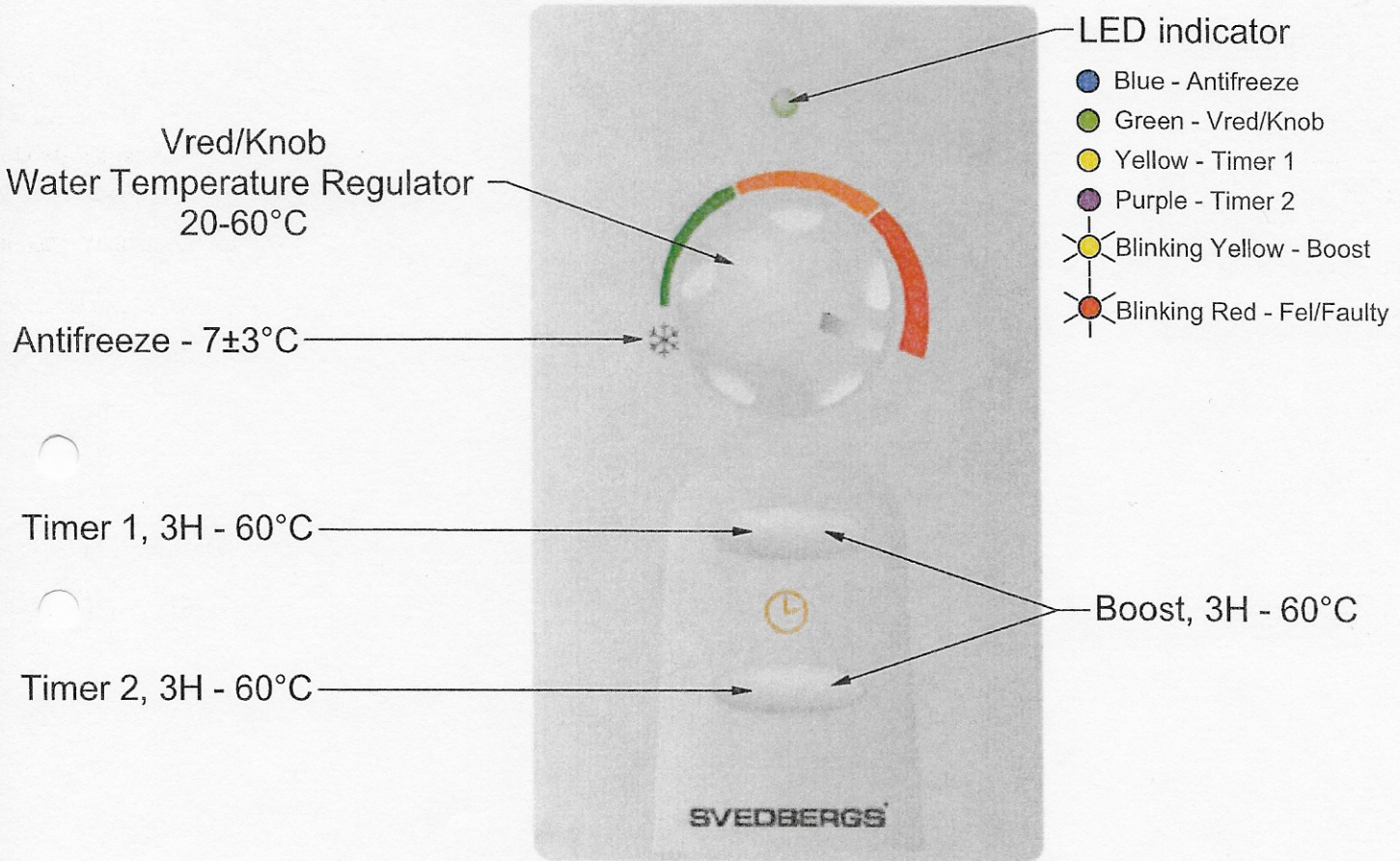
- GB**
- Filling must be made by a qualified person and not by the user.
 - Filling should be completed very slowly to avoid air pockets in the radiator.
 - Recommendation: Use pure water or a mixture of 90% water and 10% antifreeze.
 - Activate the electric element on "max" and check the fluid level in the towel rail after approx. one hour. The fluid level should now be approx. 20 mm. from the top of the towel rail.
 - Thereafter assemble the safety valve (D) and bleeding valve.

- RU**
- Наполнение изделия должно производиться авторизованным мастером, не пользователем.
 - Наполнять батарею водой следует очень медленно, следя за тем, чтобы в нее не попал воздух.
 - Рекомендуем для наполнения батареи использовать смесь воды (90%) и антифриза для отопительных систем (10%).
 - Установите электрический элемент на максимальную мощность и проверьте уровень жидкости через час.
 - Уровень жидкости в батарее должен быть на 2 см ниже верхнего края при максимальной температуре включения.
 - После этого можно установить предохранительный клапан (D) и воздушный клапан.

14



Kontrollpanel / Kontrollpanel / Kontrolpanel
 Ohjauspaneeli / Control panel / Панель управления



Allpolig brytare
 Allpolig brytare
 Flerpolers afbryder
 Moninapainen
 Isolating switch
 Многополюсный выключатель

ON/OFF

ON - Sätt den allpoliga brytaren i läge I.

OFF - Sätt den allpoliga brytaren i läge 0.

Antifreeze

Sätt den allpoliga brytaren i läge I.

Vrid vredet till läge antifreeze.

Startar automatiskt om vattentemperaturen i handdukstorken är lägre än 7°C och ser till så inte vattnet fryser.

LED indikatorn lyser BLÅTT. ●

Reglerbar temperatur

Sätt den allpoliga brytaren i läge I.

Vrid vredet till färg läget (Grön/Orange/Röd).

Grön - låg effekt

Orange - mellan effekt

Röd - hög effekt

Temperaturen varierar mellan 20-60°C beroende på yttre temperatur och vilket läge man har valt.

LED indikatorn lyser GRÖNT. ●

Boost

Sätt den allpoliga brytaren i läge I.

Vrid vredet till önskat läge.

Tryck kort på knapp A eller knapp B.

Elpatronen värmer max till 60°C i 3 timmar, därefter går den tillbaka till vredets inställningar.

LED indikatorn blinkar sakta GULT. ☀

Timer 1

Sätt den allpoliga brytaren i läge I.

Vrid vredet till önskat läge.

Håll in knapp A i ca 3 sekunder tills LED indikatorn blinkar gult tre gånger.

Elpatronen värmer max till 60°C i 3 timmar, därefter går den tillbaka till vredets inställningar.

Detta upprepas var 24e timme tills man stänger av funktionen.

LED indikatorn lyser GULT när funktionen är aktiv. ●

För att stänga av timerfunktion 1, håll in knapp A i ca 3 sekunder tills LED indikatorn blinkar gult tre gånger.

Elpatronen värmer därefter enligt vredets inställning.

Timer 2

Sätt den allpoliga brytaren i läge I.

Vrid vredet till önskat läge.

Håll in knapp B i ca 3 sekunder tills LED indikatorn blinkar lila tre gånger.

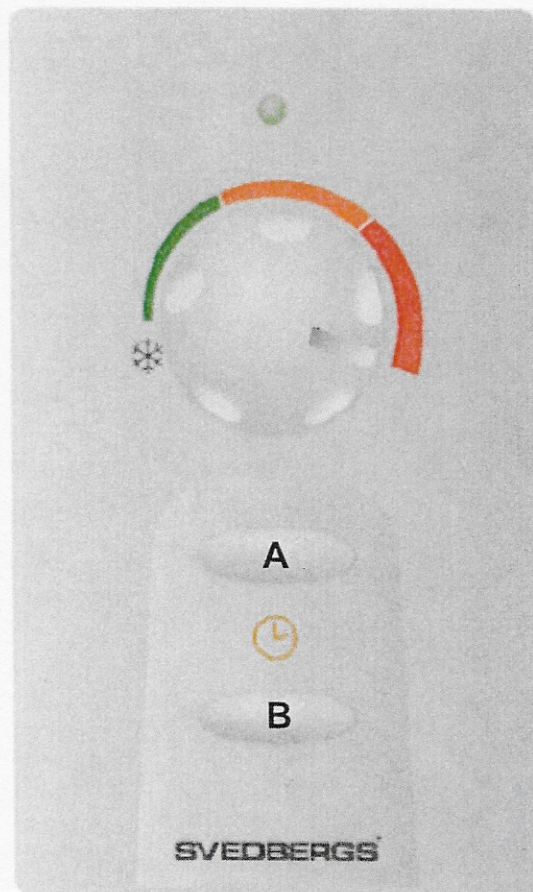
Elpatronen värmer max till 60°C i 3 timmar, därefter går den tillbaka till vredets inställningar.

Detta upprepas var 24e timme tills man stänger av funktionen.

LED indikatorn lyser LILA när funktionen är aktiv. ●

För att stänga av timerfunktion 2, håll in knapp B i ca 3 sekunder tills LED indikatorn blinkar lila tre gånger.

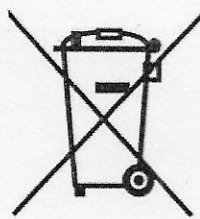
Elpatronen värmer därefter enligt vredets inställning.



Symtom	Orsak	Åtgärd
Elpatronen värmer inte. LED indikatorn blinkar snabbt rött.	Fel på NTC-funktionen.	Byt ut värmeelementet.
Elpatronen värmer inte. LED indikatorn blinkar snabbt rött.	Kan endast inträffa i de fall handdukstorken är ansluten via ditt centrala uppvärmningssystem. Temperaturen i handdukstorken överstiger 105°C.	Kontrollera temperaturen i ditt centrala uppvärmningssystemet.
Vid start av timer, LED indikatorn blir blå eller grön efter att den har blinkat gult eller lila tre gånger	Timerfunktionen var redan aktiv och funktionen har stängts av.	För att aktivera timer funktionen igen, håll in knapp 1 eller knapp 2 igen i 3 sekunder tills LED indikatorn blinkar 3 gånger och därefter går över till fast sken, gult eller lila.
Elpatronen är ansluten men LED indikatorn lyser inte.	Den allpoliga strömbrytaren är i OFF läge.	Sätt den allpoliga strömbrytaren i ON läge.
Elpatronen är ansluten men LED indikatorn lyser inte.	Elpatronen får ingen ström.	Kontrollera elanslutningarna och att kontrollpanelen är korrekt monterad på elementet.
Vid nyinstallation: Handdukstorken blir inte varm trots att LED indikatorn uppfattas som normal.	Man har spänningsatt elpatronen utan vatten och värmarens säkerhetsbrytare har aktiverats. Värmaren blir därmed obrukbar.	Reklamationsrätten gäller inte i dessa fall. Byt ut värmeelement.

Strömavbrott

Elpatronen tappar inte minnet vid strömavbrott, kortare än 2 timmar, utan kommer ihåg tidigare inställningar.
OBS! Gäller inte om elpatronen stängs av med den allpoliga brytaren.



- S** Korrekt återvinning av elektroniska produkter:
Den överkorsade soptunnan visar att produkten är en elektronisk enhet och omfattas av EU-direktivet 2002/96/EG samt EU:s direktiv om avfall från elektriska och elektroniska apparater (WEEE). Dessa produkter ska alltså kasseras separat i EU-länderna. Svedbergs uppmanar dig att minimera möjliga effekter av avfall på miljö och människors hälsa även utanför Europeiska unionen, genom att följa lokala avfallsbestämmelser och, då det är möjligt, utnyttja särskild insamling av elektronisk utrustning.
- N** Riktig gjenvinning av elektroniske varer:
Den overkryssede søppeldunken viser at varen er en elektronisk enhet og skal behandles etter EU-direktivet 2002/96/EG og EU:s direktiv om avfall av elektriske og elektroniske apparater. (WEEE). Disse varer skal derfor kastes separat i EU-land. Svedbergs oppfordrer deg å minimere mulige effekter av avfall på miljø og menneskers helse også utenfor EU, gjennom å følge de lokale avfallsbestemmelsene og der det er mulig å benytte spesiell innsamling av elektronisk utstyr.
- K** Korrekt genbrug af elektroniske produkter:
Den overkrydsede affaldsspand betyder, at produktet er en elektronisk enhed og omfattes af EU-direktivet 2002/96/EG samt EU's direktiv om affald fra elektriske og elektroniske apparater (WEEE). Disse produkter skal altså kasseres separat i EU-landene. Svedbergs opfordrer dig til at minimere mulige effekter af affald på miljø og menneskers helbred også udenfor den europæiske union ved at følge lokale affaldsbestemmelser og, hvis muligt, udnytte indsamling af elektronisk udrustning.
- FI** Sähkölaitteiden oikea kierrätys:
Kuva ylirukساتusta jäteastiasta osoittaa, että tuote on sähkölaite ja sitä koskee EU-direktiivi 2002/96/EG sekä EU:n direktiivi sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta (WEEE). Nämä tuotteet on siis hävitettävä erikseen EU-maissa. Svedbergs kehottaa sinua minimoimaan mahdolliset ympäristöhaitat ja terveysriskit myös Euroopan Unionin ulkopuolella noudattamalla paikallisia jätteitä koskevia säädöksiä ja hyödyntämään mahdollisuuksien mukaan erityisiä elektroniikan keräyspisteitä.
- GB** Correct disposal of Electrical products:
This symbol indicates that this product should not be disposed of with other household waste throughout the EU. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, always dispose of unwanted electrical items responsibly at official municipal waste disposal and recycling sites.
- RU** Правильная утилизация электрооборудования:
Рисунок с обозначением перечеркнутого мусорного бака означает, что изделие является электрическим устройством и подчиняется Директивам 2002/96/EG и ЕС об утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE). Svedbergs предлагает вам свести к минимуму потенциальные негативные воздействия на окружающую среду и риску здоровью также за пределами Европейского союза, соблюдая местные законы об утилизации и используя имеющиеся возможности для сбора отходов электрических и электронных компонентов.

SVEDBERGS®

Rev. no. 2016-12-12

Blandare och avstängning av vatten

I bostadens badrum och kök finns blandare där varm- och kallvatten blandas i en kran. Vattentrycket i blandarna är begränsat till maximalt 12 liter per minut för att undvika onödig vattenåtgång. I ett flerbostadshus kan det ibland bli långa ledningsdragningar, varför det kan dröja en stund innan vattnet uppnår önskad temperatur. Av säkerhetsskäl har varmvattnet en inställd maxtemperatur.

Rengöring

Förkromade ytor rengörs regelbundet och lättast med flytande rengöringsmedel eller tvållösning. Kalkfläckar kan avlägsnas med utspädd hushållsättika som torkas bort med en fuktig trasa. För att undvika repor på förkromade ytor, använd aldrig skurmedel, stålull eller rengöringsmedel med polerfunktion. Undvik även sura och alkoholhaltiga rengöringsmedel.

Avstängning av vatten

Om bostaden råkar ut för ett vattenläckage ska ni omgående stänga av vattnet! Detsamma gäller när arbete utförs på blandare eller andra vattenanslutningar. Huvudavstängningsventiler för hela trapphuset finns i undercentralen. För er bostad finns det även separata avstängningsventiler för vatten, placerade i fördelarcentralen i trapphuset.

Under garantitiden gör ni i första hand en felanmälan till Credentia Kundservice om ni misstänker att det är fel på en blandare eller råkar ut för läckage. Efter garantitidens utgång kontaktar ni er styrelse direkt.